

CE



IS257 Rev00 26/10/2023

# Serie SLED

## Automazione per cancelli a battente a braccio articolato Automation for swing gates with articulated arm

Istruzioni originali











**ISTRUZIONI E AVVERTENZE PER L'INSTALLATORE  
INSTRUCTIONS AND RECOMMENDATIONS FOR THE INSTALLER  
ANWEISUNGEN UND HINWEISE FÜR DEN INSTALLATEUR  
INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR L'INSTALLATEUR  
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA EL INSTALADOR  
INSTRUÇÕES E AVISOS PARA O INSTALADOR**

 **ROGER<sup>®</sup>  
TECHNOLOGY**



# 1 IT - Simbologia • EN - Symbols • DE - Symbole • FR - Symboles • ES - Símbolos • PT - Simbologia

	Pericolo generico - <i>Generic danger</i> - Allgemeine Gefahr - <i>Danger général</i> - Peligro genérico - <i>Perigo genérico</i>
	Pericolo tensione pericolosa - <i>Dangerous voltage risk</i> - Gefahr gefährlicher Spannung - <i>Danger par tension dangereuse</i> - Peligro tensión peligrosa - <i>Perigo de tensão perigosa</i>
	Informazioni utili - <i>Useful information</i> - Nützliche Informationen - <i>Informations utiles</i> - Información útil - <i>Informações úteis</i>
	Consultazione Istruzioni di installazione e d'uso - <i>Refer to the Installation and use instructions</i> - Konsultieren der Installations- und Bedienungsanweisungen - <i>Consultation des instructions d'installation et d'utilisation</i> - Consulta instrucciones de instalación y de uso - <i>Consulta Instruções de instalação e uso</i>
	Messa a terra - <i>Earth connection</i> - Verbindungsstelle der Erdung - <i>Mise à la terre</i> - Puesta a tierra - <i>Ligação à terra</i>
	Range di temperature - <i>Temperature range</i> - Temperaturbereich - <i>Températures admissible</i> - Rango de temperatura - <i>Temperatura admissível</i>
	Corrente alternata - <i>Alternating current</i> - Wechselstrom - <i>Courant alternatif</i> - Corriente alterna - <i>Corrente alternada</i> (AC)
	Corrente continua - <i>Direct current</i> - Gleichstrom - <i>Courant continu</i> - Corriente continua - <i>Corrente contínua</i> (DC)

# 2 IT - Descrizione prodotto • EN - Product description • DE - Beschreibung des Produkts • FR - Description du produit • ES - Descripción del producto • PT - Descrição do produto

Codice - Code	Descrizione - Description
SL/180/R	<p>Motoriduttore elettromeccanico BRUSHLESS IPU TECHNOLOGY a bassa tensione, ad uso intensivo, reversibile, modulo di potenza inverter a bordo con encoder digitale integrato, ideale per ante fino a 1,8 m, senza bracci.</p> <p>BRUSHLESS IPU TECHNOLOGY <i>low voltage electromechanical gear motor for intensive use, reversible, on-board power inverter with integrated digital encoder, ideal for leaves up to 1.8 m, without arms.</i></p> <p>BRUSHLESS IPU TECHNOLOGY elektromechanischer Niederspannungs-Getriebemotor, für intensiven Gebrauch, reversibel, Bordnetzumrichter mit integriertem digitalen Encoder, ideal für Flügel bis zu 1,8 m, ohne Arme.</p> <p><i>Motoréducteur électromécanique BRUSHLESS IPU TECHNOLOGY à basse tension, pour usage intensif, réversible, inverseur de puissance à bord avec encodeur numérique intégré, idéal pour les vantaux jusqu'à 1,8 m, sans bras.</i></p> <p>Motorreductor electromecánico BRUSHLESS IPU TECHNOLOGY de baja tensión, uso intensivo, reversible, inversor de potencia a bordo con codificador digital integrado, ideal para hojas de hasta 1,8 m, sin brazos.</p> <p><i>Motorreductor electromecânico de baixa tensão BRUSHLESS IPU TECHNOLOGY, utilização intensiva, reversível, inversor de potência a bordo com codificador digital integrado, ideal para folhas até 1,8 m, sem braços.</i></p>

# 3 IT - Dati tecnici • EN - Technical Data • DE - Technische Daten • FR - Données Techniques • ES - Datos técnicos • PT - Características técnicas

	SL/180/R
Tipo attuatore / <i>Drive type</i> / Antriebtyp / <i>Type vérin</i> / Tipo actuador / <i>Tipo actuador</i>	REVERSIBILE - REVERSIBLE
Alimentazione del modulo di potenza integrato (inverter) che pilota il motore Brushless / <i>Power supply to the integrated power module (inverter) driving the Brushless motor</i> / Strom, der an das integrierte Leistungsmodul (Wechselrichter) geliefert wird, das den Brushless-Motor antreibt / <i>Puissance fournie au module de puissance intégré (onduleur) entraînant le moteur Brushless</i> / Potencia suministrada al módulo de potencia integrado (inversor) que acciona el motor Brushless / <i>Potência fornecida ao módulo de potência integrado (inversor) que acciona o motor Brushless</i>	36 V $\overline{\text{---}}$
Tensione fornita dall'inverter al motore Brushless / <i>Voltage supplied by the inverter to the Brushless motor</i> / Spannungsversorgung des Brushless-Motors durch den Wechselrichter / <i>Tension fournie par l'onduleur au moteur Brushless</i> / Tensión suministrada por el inversor al motor Brushless / <i>Tensão fornecida pelo inversor ao motor Brushless</i>	36V~, frequenza variabile 36V~, <i>variable frequency</i>
Tipologia di controllo motore tramite inverter / <i>Type of motor control via inverter</i> / Motorsteuerung über den Wechselrichter / <i>Type de commande du moteur par le onduleur</i> / Tipo de control del motor a través del inversor / <i>Tipo de controlo do motor através do inversor</i>	A orientamento di campo (FOC), sensed con encoder ad alta risoluzione a 4096 PPR / <i>Field-oriented (FOC), sensed with 4096 PPR high-resolution encoder</i>
Connessione seriale modulo inverter a centrale di comando / <i>Serial connection of inverter module to control unit</i> / Serieller Anschluss des Wechselrichtermoduls an die Steuereinheit / <i>Connexion en série du module onduleur à la centrale de commande</i> / Conexión en serie del módulo inversor a la central de mando / <i>Ligação em série do módulo inversor à central de mando</i> (F70/IPU36)	RS485, protocollo ModBus, 115200 baud <i>RS485, ModBus protocol, 115200 baud</i>
Potenza massima assorbita / <i>Maximum power absorbed</i> / Maximale aufgenommene Leistung / <i>Puissance maximale absorbée</i> / Potencia máxima absorbida / <i>Potência máxima absorvida</i>	200W
Potenza di spunto / <i>Starting power</i> / Startleistung / <i>Puissance de démarrage</i> / Potencia de arranque / <i>Potência de arranque</i>	300W
Coppia di spunto / <i>Starting torque</i> / Anlaufmoment / <i>Couple de démarrage</i> / Par de aceleración / <i>Binário de arranque</i>	170Nm
Coppia massima (servizio S3 30%, 3.2 RPM a +25°C) / <i>Maximum torque (service S3 30%, 3.2 RPM at +25°C)</i> / Maximales Drehmoment (S3-Betrieb 30%, 3.2 RPM bei +25°C) / <i>Couple maximum (service S3 30%, 3.2 RPM at +25°C)</i> / Par máximo (S3 servicio 30%, 3.2 RPM a +25°C) / <i>Binário máximo (serviço S3 30%, 3.2 RPM a +25°C)</i>	105Nm (*)
Coppia nominale (servizio S1 100%, 2.6 RPM, -20°C +55°C) / <i>Rated torque (S1 duty 100%, 2.6 RPM, -20°C +55°C)</i> / Nennmoment (S1 Betrieb 100%, 2.6 RPM, -20°C +55°C) / <i>Couple nominal (service S1 100%, 2.6 RPM, -20°C +55°C)</i> / Par nominal (S1 servicio 100%, 2.6 RPM, -20°C +55°C) / <i>Binário nominal (serviço S1 100%, 2.6 RPM, -20°C +55°C)</i>	60Nm
Velocità / <i>Speed</i> / Geschwindigkeit / <i>Vitesse</i> / Velocidad / <i>Velocidade</i>	1/m (RPM) 0.6 - 6.6

Tempo di apertura minimo / <i>Minimum opening time</i> / Minimale Öffnungszeit / <i>Temps d'ouverture minimum</i> / Tiempo mínimo de apertura / <i>Tempo mínimo de abertura</i>	6" (**) - 30"
Peso massimo anta consentito / <i>Maximum leaf weight</i> / Höchstgewicht Torflügel / <i>Poids maximal vantail consenti</i> / Peso máximo permitido de la hoja / <i>Peso máximo da portinhola permitido</i>	150 kg (***)
Lunghezza massima anta consentita / <i>Maximum leaf length</i> / Maximale Länge Torflügel / <i>Longueur maximale vantail consenti</i> / Longitud máxima de la hoja / <i>Comprimento máximo da portinhola</i>	1,8 m
Cicli di manovra (testati internamente) / <i>Operating cycles (internally tested)</i> / Betriebszyklen (intern getestet) / <i>Cycles de manoeuvre (testé en interne)</i> / Ciclos de maniobra (probado internamente) / <i>Ciclos de manobra (testado internamente)</i>	400000 (****)
Utilizzo / <i>Use</i> / Auslastung / <i>Utilisation</i> / Utilización / Utilização	INTENSIVO (con coppia nominale) <i>INTENSIVE (with nominal torque)</i>
Grado di protezione / <i>Degree of protection</i> / Schutzgrad / <i>Degré de protection</i> / Grado de protección / <i>Grau de proteção</i>	IP44
Temperatura di esercizio / <i>Working temperature</i> / Betriebstemperatur / <i>Temperature de service</i> / Temperatura de funcionamiento / <i>Temperatura de funcionamento</i>	⚡ -20°C ⚡ +55°C
Pressione sonora durante l'uso / <i>Sound pressure during use</i> / Schalldruck Während der Verwendung / <i>Pression sonore pendant l'utilisation</i> / Presión sonora durante el uso / <i>Pressão sonora durante o uso</i>	<70 dB(A)
Peso operatore / <i>Operator weight</i> / Gewicht des Bedieners / <i>Poids de l'opérateur</i> / Peso del operador / <i>Peso do operador</i>	13,7kg
Forza da applicare allo sblocco meccanico / <i>Force to be applied on the mechanical release</i> / Bei der Mechanischen Entriegelung Anzuwendende Kraft / <i>Force à appliquer au déverrouillage mécanique</i> / Fuerza que se debe aplicar para el desbloqueo mecánico / <i>Força a aplicar ao destravamento mecânico</i>	200N
Modulo di potenza integrato (inverter) / <i>Built-in power module (inverter)</i> / Integriertes Leistungsmodul (Wechselrichter) / <i>Module de puissance intégré (onduleur)</i> / Módulo de potencia integrado (inverter) / <i>Módulo de potência integrado (inversor)</i>	F70/IPU36/1
Centrale di comando / <i>Control unit</i> / Steuerung / <i>Centrale de commande</i> / Central de mando / <i>Central de mando</i>	F70/IPU36

(\*) Coppia motrice che permette il funzionamento con duty-cycle 30%, velocità 3.2 RPM, alla temperatura ambiente di 25°C / *Motor torque allowing operation at 30% duty-cycle, speed 3.2 RPM, at an ambient temperature of 25°C* / Motordrehmoment für den Betrieb bei 30 % Einschaltdauer, Drehzahl 3,2 RPM, bei einer Umgebungstemperatur von 25°C / *Couple du moteur permettant un fonctionnement à 40 % du cycle de travail, vitesse de 1,7 RPM, à une température ambiante de 25°C* / Par motor que permite el funcionamiento con un ciclo de trabajo del 30%, velocidad de 3,2 RPM, a una temperatura ambiente de 25°C / *Binário do motor que permite o funcionamento a 30% do ciclo de trabalho, velocidade 3,2 RPM, a uma temperatura ambiente de 25°C*

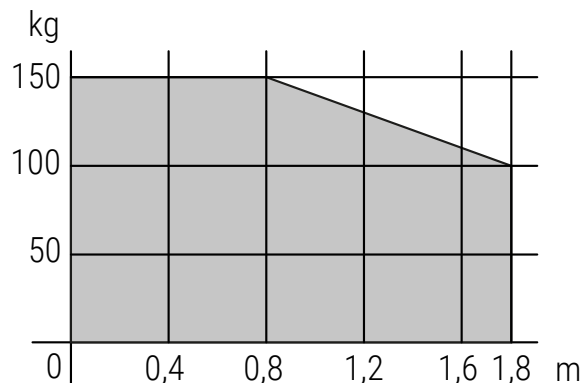
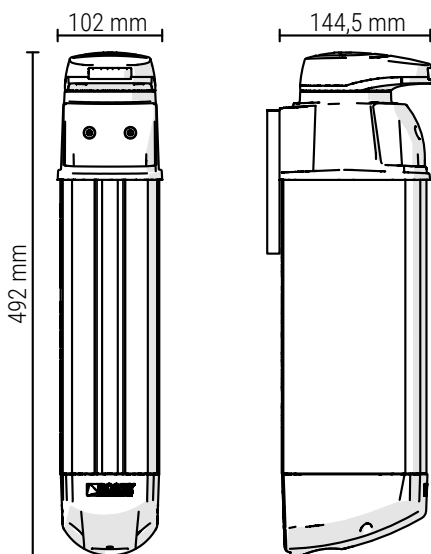
(\*\*) Il tempo di apertura dipende in buona parte dalla regolazione di accelerazione e decelerazione, oltre che dalla velocità nominale, e va regolato in relazione alla meccanica della porta; solamente per un'anta di lunghezza 90cm è possibile eseguire l'apertura a 90° in 3" / *The opening time depends largely on the acceleration and deceleration setting, in addition to the nominal speed, and must be adjusted in relation to the door mechanics; only for a 90 cm long leaf it is possible to open 90° in 3"* / Die Öffnungszeit hängt neben der Nenndrehzahl stark von der Einstellung der Beschleunigung und Verzögerung ab und muss in Abhängigkeit von der Türmechanik eingestellt werden; nur bei einem 90 cm langen Flügel ist es möglich, 90° in 3" zu öffnen / *Le temps d'ouverture dépend en grande partie du réglage de l'accélération et de la décélération, en plus de la vitesse nominale, et doit être ajusté en fonction de la mécanique de la porte; ce n'est que pour un vantail de 90 cm de long qu'il est possible d'ouvrir à 90° en 3"* / El tiempo de apertura depende en gran medida del ajuste de aceleración y deceleración, además de la velocidad nominal, y debe ajustarse en función de la mecánica de la puerta; sólo para una hoja de 90 cm de largo es posible abrir 90° en 3" / *O tempo de abertura depende em grande parte da regulação da aceleração e da desaceleração, para além da velocidade nominal, e deve ser ajustado em função da mecânica da porta; apenas para uma folha com 90 cm de comprimento é possível abrir 90° em 3"*

(\*\*\*) per anta di lunghezza 0,8m; con lunghezza anta 1,8m il peso massimo dell'anta è di 100kg / *for leaf length 0.8m; with leaf length 1.8m the maximum leaf weight is 100kg* / bei einer Flügelgröße von 0,8 m; bei einer Flügelgröße von 1,8 m beträgt das maximale Flügelgewicht 100 kg / *pour une longueur de vantail de 0,8 m ; pour une longueur de vantail de 1,8 m, le poids maximal du vantail est de 100 kg* / para una longitud de hoja de 0,8 m; con una longitud de hoja de 1,8 m, el peso máximo de la hoja es de 100 kg / *para um comprimento de folha de 0,8 m; com um comprimento de folha de 1,8 m, o peso máximo da folha é de 100 kg*

(\*\*\*\*) Test di prova interno verificato ai valori nominali su cancello a doppia anta a libro, lunghezza del varco 1,4m, ad una temperatura ambiente di 20°C. Il valore indicato NON è il valore massimo / *Internal test verified at nominal values on a double leaf gate, gate length 1.4m, at an ambient temperature of 20°C. The value indicated is NOT the maximum value* / Interner Test bei Nennwerten an einem zweiflügeligen Falltor, Torlänge 1,4 m, bei einer Umgebungstemperatur von 20 °C. Der angegebene Wert ist NICHT der Maximalwert / *Essai interne vérifié aux valeurs nominales sur une porte pliante double, longueur de la porte 1,4 m, à une température ambiante de 20°C. La valeur indiquée n'est PAS la valeur maximale* / Prueba interna verificada con valores nominales en puerta plegable doble, longitud de puerta 1,4 m, a una temperatura ambiente de 20°C. El valor indicado NO es el valor máximo / *Teste interno verificado com valores nominais em portão duplo dobrável, comprimento do portão 1,4m, a uma temperatura ambiente de 20°C. O valor indicado NÃO é o valor máximo*

**NOTA: forma e altezza del cancello possono ridurre i dati riportati / NOTE: the shape and height of the gate may reduce the data shown / HINWEIS: Form und Höhe des Tores können die angezeigten Daten reduzieren / NOTE: la forme et la hauteur de la porte peuvent réduire les données indiquées / NOTA: la forma y la altura de la puerta pueden reducir los datos mostrados / NOTA: a forma e a altura do portão podem reduzir os dados apresentados**

## 4 IT - Dimensioni e diagramma di utilizzo • EN - Dimensions and diagram of use • DE - Abmessungen und Verwendungsdigramm • FR - Dimensions et diagramme d'utilisation • ES - Dimensiones y diagrama de uso • PT - Dimensões e diagrama de utilização



**NOTA: dove non specificato, tutte le dimensioni sono espresse in millimetri. NOTE: where not specified, all dimensions are in millimetres.**

**ATTENZIONE: ai sensi delle normative vigenti e ai fini della sicurezza si raccomanda l'uso dell'elettroserratura.**

**ATTENTION: according to the legislation in force and for safety purpose it is recommended to use an electric lock.**

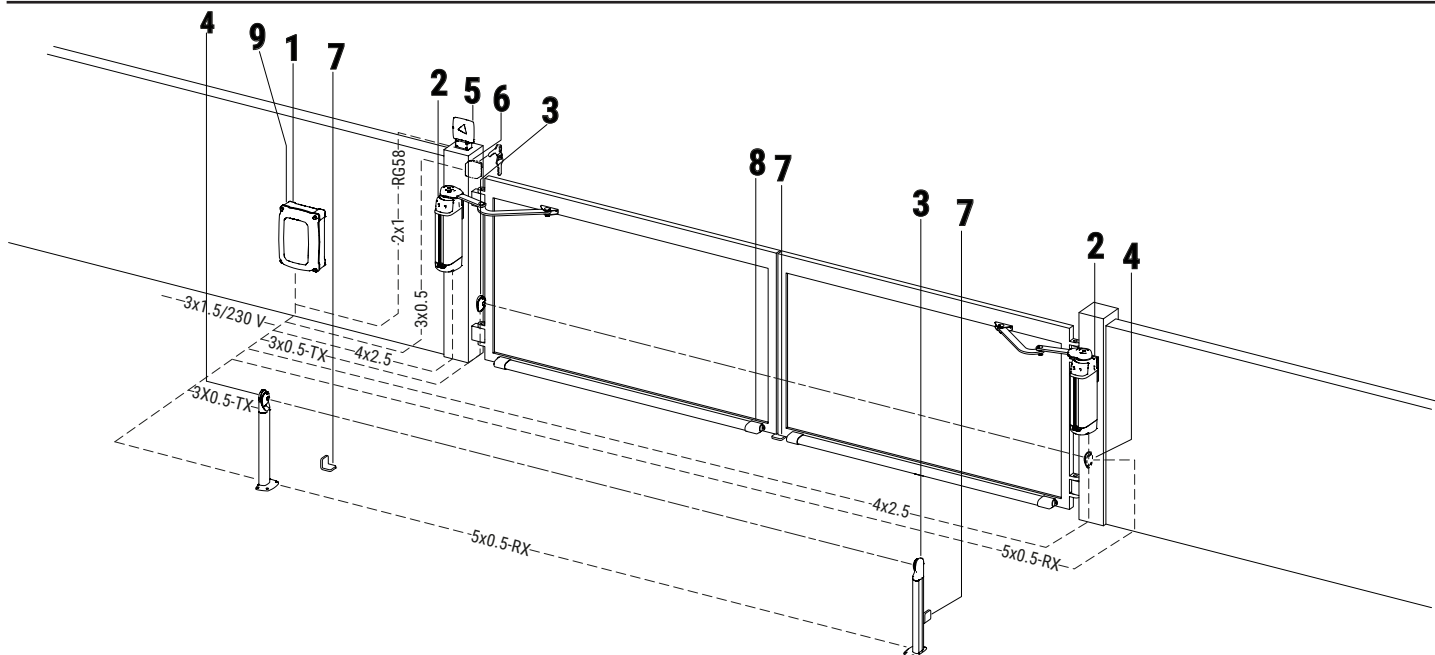
**WARNUNG: Gemäß den geltenden Vorschriften und aus Sicherheitsgründen wird die Verwendung eines elektrischen Schlosses empfohlen.**

**AVERTISSEMENT: Conformément à la réglementation en vigueur et pour des raisons de sécurité, l'utilisation d'une serrure électrique est recommandée.**

**ATENCIÓN: De acuerdo con la normativa vigente y por razones de seguridad, se recomienda el uso de una cerradura eléctrica.**

**ATENÇÃO: De acordo com a regulamentação em vigor e por razões de segurança, recomenda-se a utilização de uma fechadura elétrica.**

## 5 IT - Impianto tipo • EN - Typical installation • DE - Art der Installation • FR - Installation type • ES - Instalación básica • PT - Instalação tipo



1	F70/IPU36	H07RN-F 3x1,5 mm <sup>2</sup> *
2	SL/180/R	4x1,5 mm <sup>2</sup> (max 10 m) / 4x2,5 mm <sup>2</sup> (max 20 m) / 4x4 mm <sup>2</sup> (max 30 m)
3	F4ES/F4S - TX	3x0,5 mm <sup>2</sup> (max 20 m)
	F4ES/F4S - RX	5x0,5 mm <sup>2</sup> (max 20 m)
4	F4ES/F4S - TX	3x0,5 mm <sup>2</sup> (max 20 m)
	F4ES/F4S - RX	5x0,5 mm <sup>2</sup> (max 20 m)
5	FIFTHY/24	2x1 mm <sup>2</sup> (max 10 m)
	Antenna	50 Ohm RG58 (max 10 m)
6	R85/60	3x0,5 mm <sup>2</sup> (max 20 m)
	H85/TTD - H85/TDS	2x0,5 mm <sup>2</sup> (max 30 m)
7	Fermi meccanici in apertura e chiusura / Mechanical stops on opening and closing	/
8	Bordo sensibile / Sensitive edge	/
9	Ricevitore radio CS/RX / CS/RX radio receiver	/

\* Se richiesto dalle normative vigenti e/o dall'analisi dei rischi della specifica installazione, collegare il cavo di terra alla struttura del cancello. / If required by current regulations and/or according to the installation specific risk analysis, connect the grounding cable to the gate structure. / Sofern von den geltenden Vorschriften und/oder die Risikoanalyse der spezifischen Installation verlangt, das Erdungskabel an die Torstruktur anschließen. / Si la réglementation en vigueur et/ou l'analyse des risques de l'installation spécifique l'exigent, raccorder le câble de terre à la structure du portail. / Si lo exige la normativa vigente y/o el análisis de riesgos de la instalación específica, conecte el cable de tierra a la estructura de la cancela. / Se exigido pelos regulamentos atuais e/ou análise de risco da instalação específica, conecte o cabo de aterramento à estrutura do portão.

## 6 IT - Fissaggio staffe • EN - Fastening brackets • DE - Befestigung der Bügel • FR - Fixation des étriers • ES - Fijación de los estribos • PT - Fixação dos suportes

1. Fissare la staffa posteriore (KT250 - fig. 2) in bolla come da misure di installazione indicato nelle tabelle (Fig. 1).
  - Su pilastri in muratura fissare la staffa con tasselli e viti adeguate. Il passaggio cavi deve essere effettuato tramite il passacavo antistrappo PG 13,5 di nostra fornitura tramite il prespacco presente sul fondo della copertura.
  - Su pilastri in ferro saldare la staffa o fissarla con viti adeguate. È possibile scegliere di effettuare il passaggio cavi tra il passacavo antistrappo PG 13,5 di nostra fornitura tramite il prespacco presente sul fondo della copertura o il passacavo con membrana da forare posizionata sul retro della copertura. In questo ultimo caso forare il pilastro in ferro per consentire il passaggio dei cavi.
2. Con cancello completamente chiuso posizionare la staffa anteriore (KT218 - fig. 2) in bolla, rispettando le misure, possibilmente in corrispondenza di un solido traverso. Fissare la staffa in bolla all'anta del cancello, come indicato in figura 3.

**ATTENZIONE:** se si utilizza una saldatrice elettrica, non saldare le staffe con l'attuatore montato. Le correnti di saldatura potrebbero provocare danni all'attuatore.

1. Fix the rear bracket (KT250 - fig. 2) in level as per the installation measurements indicated in the tables (Fig. 1).
  - With masonry pillars, fasten the brackets with suitable anchors and screws. Cables must pass through the PG 13.5 anti-tear grommet supplied by us, through the pre-gap on the cover bottom.
  - With iron pillars, weld the bracket or fasten it with suitable screws. You can choose to pass the cables between the PG 13.5 anti-tear grommet supplied by us via the pre-gap on the cover bottom, or with the grommet with pierceable membrane placed on the back of the cover. In this last case, drill the iron pillar to allow for cable passage.
2. With the gate completely closed, place the front bracket (KT218 - fig. 2) level, observing the measures, and possibly on a solid cross bar. Fasten the bracket in a perfectly level position relative to the gate, as indicated in the figure 3.

**ATTENTION:** if using an electric welding machine, do not weld the brackets with the actuator installed. Electric current from the welding machine may damage the actuator.

1. Die hinteren Langlöcher (KT250 - fig. 2) waagrecht ausrichten und befestigen, nach den in Tabelle 1 angegebenen Installationsmaßen (Fig. 1).
  - Den Bügel auf Mauerpfählen mit geeigneten Dübeln und Schrauben befestigen. Das Kabel muss durch die reißfeste Kabeldurchführung PG 13,5 aus unserem Lieferumfang verlegt werden, wobei der vorbereitete Schlitz am Boden der Abdeckung zu verwenden ist.
  - Den Bügel mit Eisenpfählen anschweißen oder mit geeigneten Schrauben befestigen. Es besteht die Wahl, das Kabel durch die reißfeste Kabeldurchführung PG 13,5 aus unserem Lieferumfang durch den vorbereiteten Schlitz am Boden der Abdeckung zu verlegen oder die Kabeldurchführung mit der zu

perforierenden Membran auf der Abdeckungsrückseite zu verwenden. Im zweiten Fall den Eisenpfiler durchbohren, damit die Kabel hindurchgeführt werden können.

2. Bei vollständig geschlossenem Tor den vorderen Bügel (KT218 - Abb. 2) waagrecht und unter Berücksichtigung der Maße möglichst auf Höhe eines stabilen Querträgers positionieren. Den Bügel waagrecht ausgerichtet am Torflügel befestigen, wie auf der Abbildung dargestellt 3.

**ACHTUNG:** Wenn man ein Elektroschweißgerät verwendet, die Bügel nicht mit montiertem Stellantrieb anschweißen. Der Schweißstrom könnte den Stellantrieb beschädigen.

1. Fixez le support arrière (KT250 - fig. 2) au niveau selon les mesures d'installation indiquées dans les tableaux (Fig. 1).

- Avec des piliers en maçonnerie, fixez les supports avec des ancrages et des vis appropriés. Les câbles doivent être acheminés à travers le passe-câble à vis PG 13,5 fourni par nos soins, via le prédécoupage présent sur le fond de la couverture.
- Sur les piliers en fer, souder la patte ou la fixer à l'aide de vis appropriées. L'acheminement des câbles peut être effectué au choix à travers passe-câble à vis PG 13,5 fourni par nos soins via le prédécoupage présent sur le fond de la couverture, ou à travers le passe-câble avec membrane à percer située à l'arrière de la couverture. Dans ce dernier cas, il faut percer des trous dans le pilier en fer pour permettre le passage des câbles.

2. Avec le portail complètement fermé, positionner la patte avant (KT218 - fig. 2) de niveau, en respectant les mesures, si possible au niveau d'une solide traverse. Fixer l'étrier à niveau avec le vantail du portail, comme indiqué dans la figure 3.

**ATTENTION :** en cas d'utilisation d'un poste à souder électrique, ne pas souder les étriers avec l'actionneur monté. Les courants de soudage pourraient endommager l'actionneur.

1. Fije el soporte trasero (KT250 - fig. 2) a nivel según las medidas de instalación indicadas en las tablas (Fig. 1).

- Con pilares de mampostería, fije los soportes con anclajes y tornillos adecuados. El paso de cables debe realizarse a través del pasacables antidesgarro PG 13,5 suministrado por nosotros a través del preagujero de la parte inferior de la cubierta.
- En pilares de hierro, suelde el estribo o fíjelo con tornillos adecuados. Es posible elegir pasar los cables entre el pasacables antidesgarro PG 13.5 suministrado por nosotros a través del preagujero situado en la parte inferior de la cubierta o el pasacables con membrana para perforar situado en la parte posterior de la cubierta. En este último caso, perfure el pilar de hierro para permitir el paso de los cables.

2. Con la cancela completamente cerrada, coloque el estribo delantero (KT218 - fig. 2) en posición nivelada, observando las medidas, posiblemente en correspondencia con un travesaño macizo. Fije el soporte nivelado de la hoja de la cancela, como se indica en la figura 3.

**¡ATENCIÓN!** si se utiliza una soldadora eléctrica, no suelde los soportes con el actuador montado. Las corrientes de soldadura podrían causar daños al actuador.

1. Fixar o suporte traseiro (KT250 - fig. 2) em nível conforme as medidas de instalação indicadas nas tabelas (Fig. 1).

- Com pilares de alvenaria, fixe os suportes com âncoras e parafusos adequados. A passagem do cabo deve ser realizada através do prensa-cabos antirrasgões PG 13,5 por nós fornecido através da pré-embalagem na parte inferior da tampa.
- Em pilares de ferro, solde o suporte ou fixe-o com parafusos adequados. É possível escolher de realizar a passagem dos cabos entre o prensa-cabos antirrasgões PG 13,5 de nosso fornecimento através da pré-embalagem presente na parte inferior da cobertura ou o prensa-cabos com membrana a ser perfurada posicionado na parte de trás da cobertura. Neste último caso, perfure o pilar de ferro para permitir a passagem dos cabos.

2. Com o portão completamente fechado, coloque o suporte frontal (KT218 - fig. 2) nivelado, respeitando as medições, possivelmente em correspondência com uma trave sólida. Fixe o suporte em nível à portinhola do portão, conforme indicado na figura 3.

**ATENÇÃO:** se você estiver usando um soldador elétrico, não solde os suportes com o atuador montado. As correntes de soldadura poderiam causar danos ao atuador.

#### LT340 - CON BRACCIO CORTO / WITH SHORT ARM / MIT KURZEM ARM / AVEC BRAS COURT / CON BRAZO CORTO / COM BRAÇO CURTO

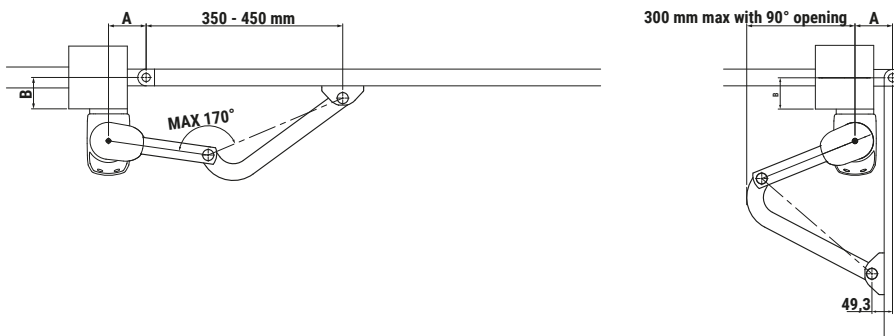


Fig. / Abb. 1

TABELLA 1 / TABLE 1		
A (mm)	B (mm)	$\alpha^\circ$
90	50	90°
120	60	95°
150	100	95°
180	100	95°
200	120	95°

#### LT341 - CON BRACCIO A SLITTA / WITH SLIDE ARM / MIT SCHLITTENARM / AVEC ARME D'ÉCLAIRAGE / CON BRAZO SLED / COM BRAÇO DE LÂMINA

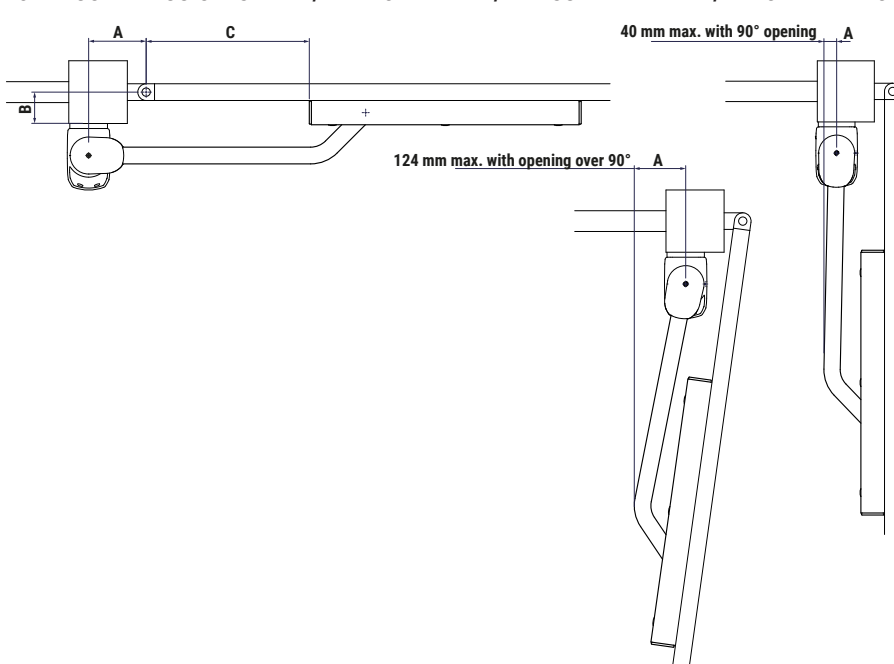
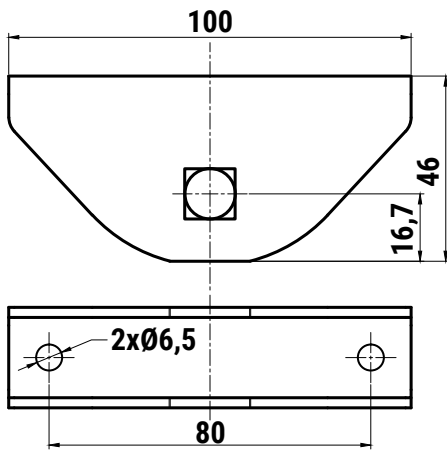


TABELLA 2 / TABLE 2			
A (mm)	B (mm)	C (mm)	$\alpha^\circ$
120	50	400	90°
150	100	400	100°
200	50	350	105°
200	100	300	105°
250	100	300	100°

Le seguenti illustrazioni sono puramente indicative. È compito dell'installatore valutare la soluzione migliore in base allo spazio per il fissaggio dell'automazione e la scelta degli accessori. / The following illustrations are purely indicative. It is the installer's task to evaluate the best solution according to the space for fixing the automation and the choice of accessories. / Die folgenden Abbildungen sind rein indikativ. Es obliegt dem Installateur, die beste Lösung auf der Grundlage des verfügbaren Platzes für die Befestigung der Automatisierung und der Wahl des Zubehörs zu ermitteln. / Les illustrations suivantes sont purement indicatives. Il appartient à l'installateur d'évaluer la meilleure solution en fonction de l'espace disponible pour la fixation de l'automatisme et du choix des accessoires. / Las siguientes ilustraciones son puramente indicativas. Corresponde al instalador evaluar la mejor solución en función del espacio disponible para la fijación de la automatización y de la elección de los accesorios. / As ilustrações seguintes são meramente indicativas. Cabe ao instalador avaliar a melhor solução em função do espaço disponível para a fixação do automatismo e da escolha dos acessórios.

**KT218 - PIASTRA DI FISSAGGIO A CANCELLO / GATE FIXING PLATE**  
**BEFESTIGUNGSPLATTE FÜR DAS TOR / PLAQUE DE FIXATION**  
**DU PORTAIL / PLACA DE FIJACIÓN DE LA PUERTA / PLACA DE**  
**FIXAÇÃO DA PORTA**



**KT250 - PIASTRA DI FISSAGGIO A PILASTRO / PILLAR MOUNTING**  
**PLATE / SÄULENBEFESTIGUNGSPLATTE / PLAQUE DE FIXATION**  
**DU PILIER / PLACA DE FIJACIÓN AL PILAR / PLACA DE**  
**FIXAÇÃO DO PILAR**

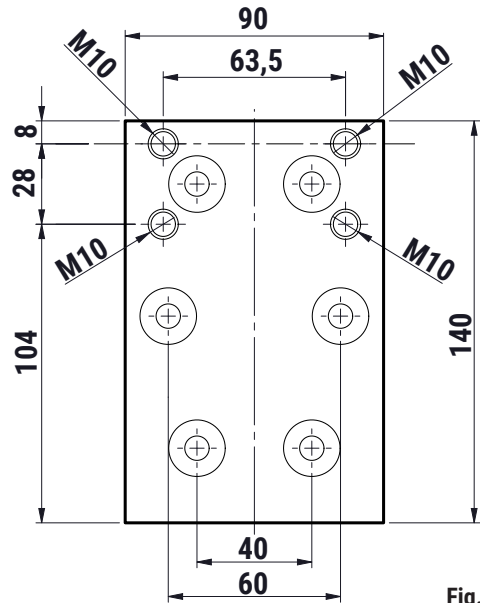


Fig. / Abb. 2

**LT340 - CON BRACCIO CORTO / WITH SHORT ARM / MIT KURZEM ARM / AVEC BRAS COURT / CON BRAZO CORTO / COM BRAÇO CURTO**

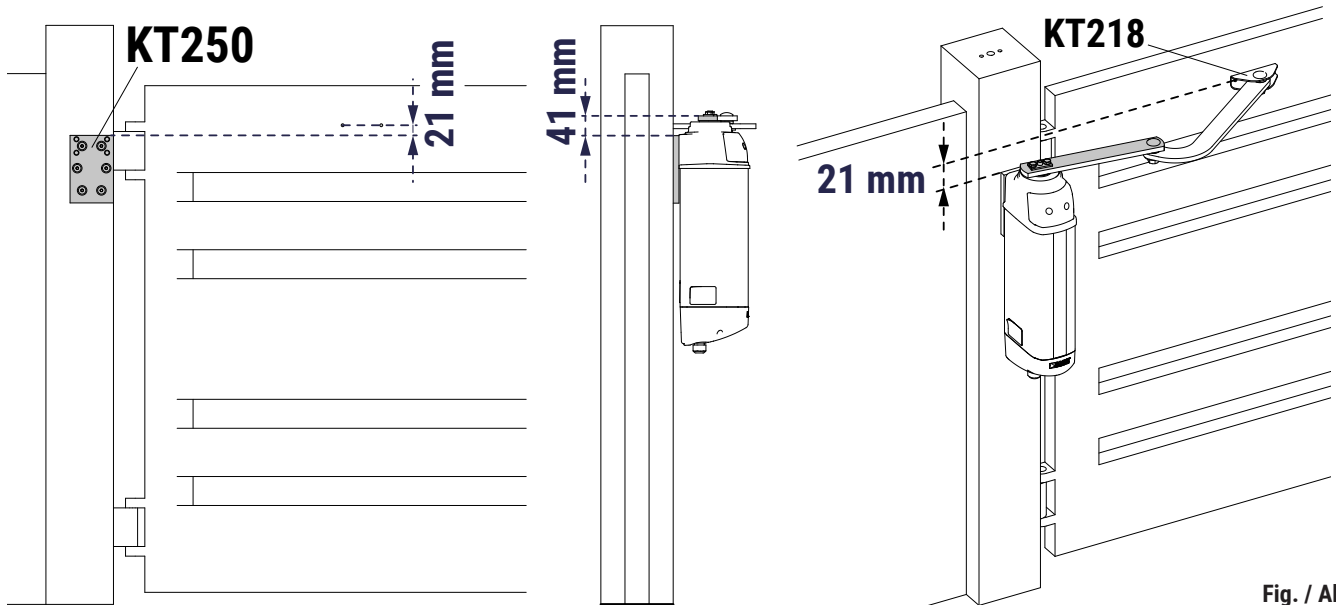


Fig. / Abb. 3

**LT341 - CON BRACCIO A SLITTA / WITH SLIDE ARM / MIT SCHLITTENARM / AVEC ARME D'ÉCLAIRAGE / CON BRAZO SLED / COM BRAÇO DE LÂMINA**

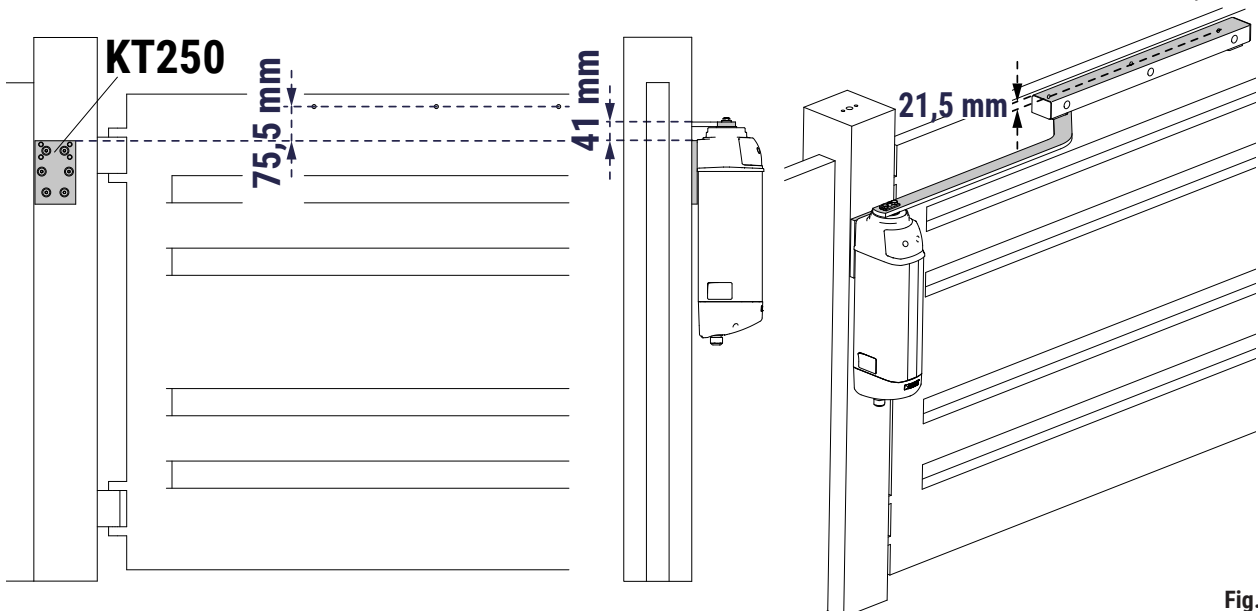


Fig. / Abb. 3

## 7 IT - Installazione automazione • EN - Automation installation • DE - Installation des Antriebs • FR - Installation d'automatisation • ES - Instalación de automatización • PT - Instalação de automatização

- Il motore con braccio articolato serie SLED può essere installato indifferentemente a destra o a sinistra.
- Fissare il motore SLED alla staffa posteriore (KT250) con le viti in dotazione (Fig. 4).
- Assemblare i bracci snodati (Fig. 5) come da sequenza indicata in fig. 6 lubrificando i punti di rotazione.
- Muovendo manualmente il cancello verificare che tutta la corsa sia regolare e senza attriti.
- *The SLED series motor with articulated arm may be installed either on the right or left hand side.*
- *Fix the SLED motor to the rear bracket (KT250) with the screws included (Fig. 4).*
- *Assemble the articulated arms (fig. 5) in the sequence indicated in fig. 6 lubricating the pivot points.*
- *Move the gate manually and check that it moves smoothly throughout its entire travel without impediment or friction.*
- Der Motor mit Gelenkarm Baureihe SLED kann sowohl rechts als auch links installiert werden.
- Den Motor SLED am hinteren Bügel KT250 mit den im Lieferumfang enthaltenen Schrauben befestigen (Fig. 4).
- Die Gelenkarme (Fig. 5) in der in Fig. 6 gezeigten Folge zusammensetzen dabei die Drehpunkte schmieren.
- Das Tor von Hand bewegen und prüfen, dass sein Lauf regelmäßig und reibungslos erfolgt.
- *Le moteur à bras articulé série SLED peut être installé indifféremment à droite ou à gauche.*
- *Fixer le moteur SLED à l'étrier arrière KT250 avec les vis fournies (Fig. 4).*
- *Assembler les bras articulés (Fig. 5) selon la séquence indiquée en fig. 6 lubrifiant les points de rotation.*
- *Tout en actionnant manuellement le portail, vérifier que toute la course soit régulière et dépourvue de frottements.*
- El motor con brazo articulado de la serie SLED puede instalarse indistintamente a la derecha o a la izquierda.
- Fije el motor SLED al soporte trasero KT250 con los tornillos suministrados (Fig. 4).
- Monte los brazos articulados (Fig. 5) según lo indicado por la secuencia en la fig. 6 lubricando los pivotes de rotación.
- Moviendo a mano la cancela, compruebe que toda la carrera sea homogénea y no presente roces.
- *O motor com braço articulado série SLED pode ser instalado tanto à direita ou à esquerda*
- *Fixe o motor SLED ao suporte traseiro KT250 com os parafusos fornecidos (Fig. 4).*
- *Monte os braços articulados (Fig. 5) de acordo com a sequência indicada na fig. 6 lubrificando os pontos de rotação.*
- *Movendo manualmente o portão verifique se todo o curso é regular e sem atritos.*

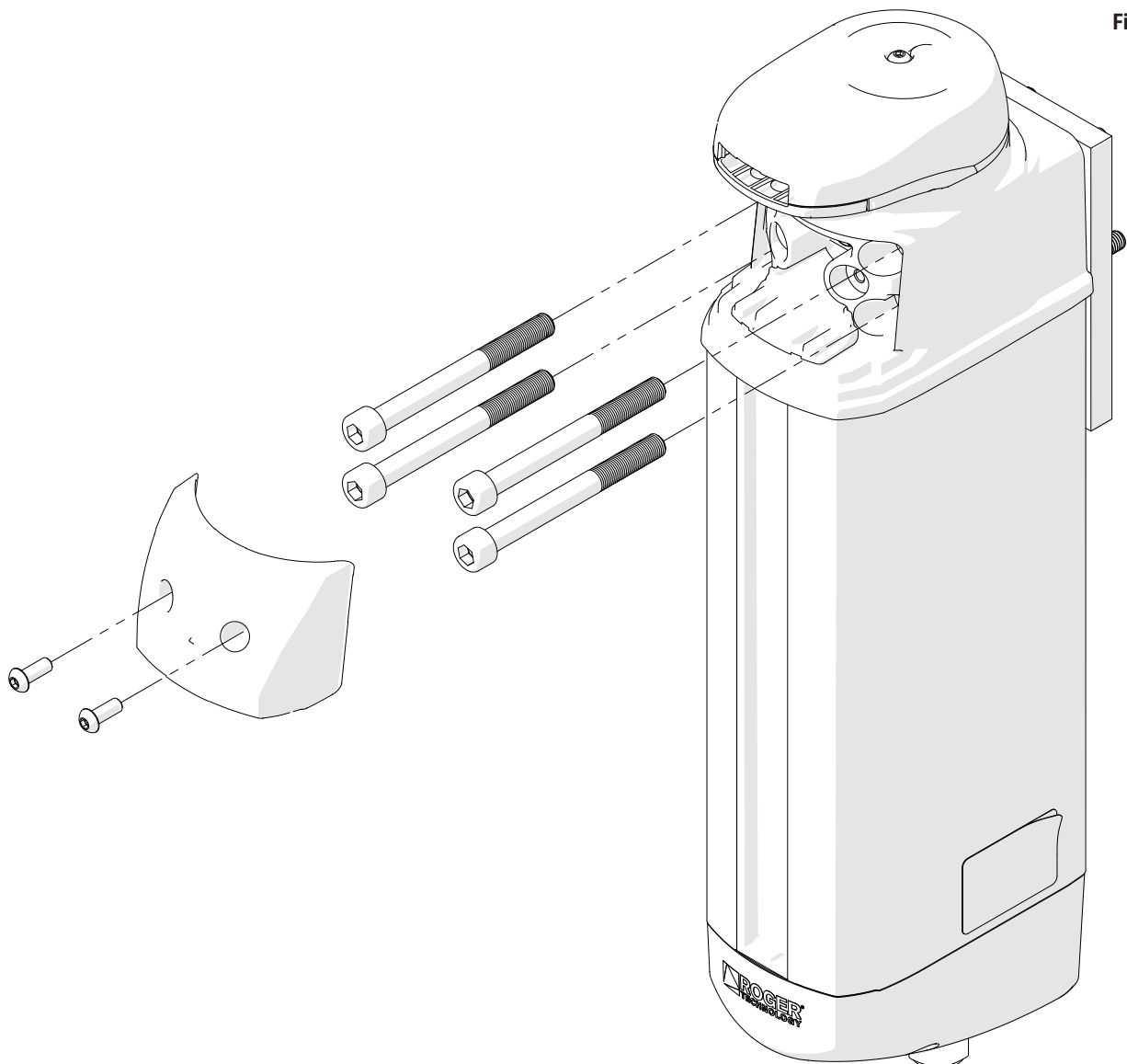


Fig. / Abb. 4



LT340 - CON BRACCIO CORTO / WITH SHORT ARM / MIT KURZEM ARM / AVEC BRAS COURT / CON BRAZO CORTO / COM BRAÇO CURTO

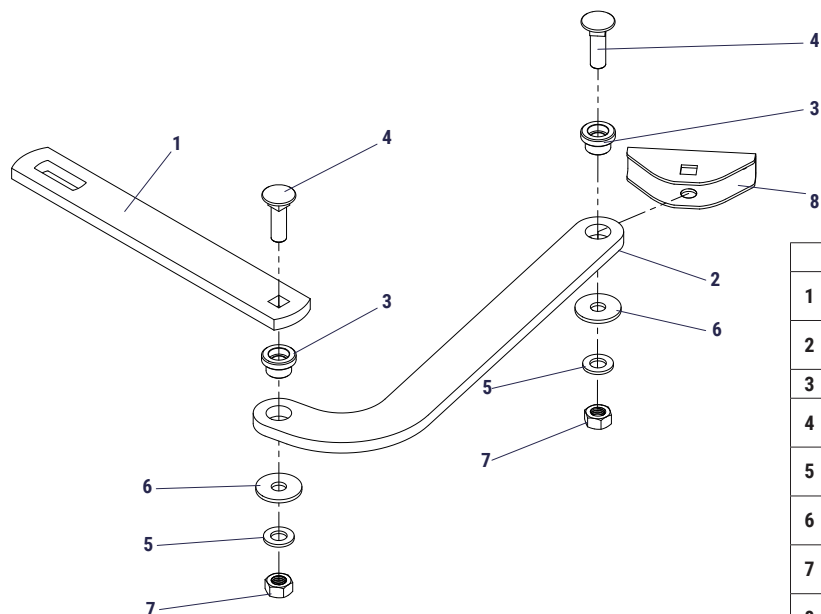


Fig. / Abb. 5

	DESCRIZIONE / DESCRIPTION	PZ / PC
1	Braccio dritto / Straight arm / Gerader Arm / Bras droit / Brazo recto / Braço recto	1
2	Braccio curvo / Curved arm / Gebogener Arm / Bras courbe / Brazo curvo / Braço curvo	1
3	Boccola / Bushing / Buchse / Douille / Casquillo / Bucha	2
4	Vite M12X40 / Screw M12X40 / Schraube M12X40 / Vis M12X40 / Tornillo M12X40 / Parafuso M12X40	2
5	Rondella M12 / Washer M12 / Unterlegscheibe M12 / Rondelle M12 / Arandela M12 / Anilha M12	2
6	Rondella rinforzata / Reinforced washer / Verstärkte Unterlegscheibe / Rondelle renforcée / Arandela reforzada / Anilha reforçada	2
7	Dado esagonale / Hexagonal nut / Sechskantmutter / Ecrou hexagonal / Tuerca hexagonal / Porca hexagonal	2
8	Staffa trascinato / Staffa trascinato / Mitnehmerbügel / Patte d'entraînement / Estribo de arrastre / Suporte de arraste	1

LT341 - CON BRACCIO A SLITTA / WITH SLIDE ARM / MIT SCHLITTENARM / AVEC ARME D'ÉCLAIRAGE / CON BRAZO SLED / COM BRAÇO DE LÂMINA

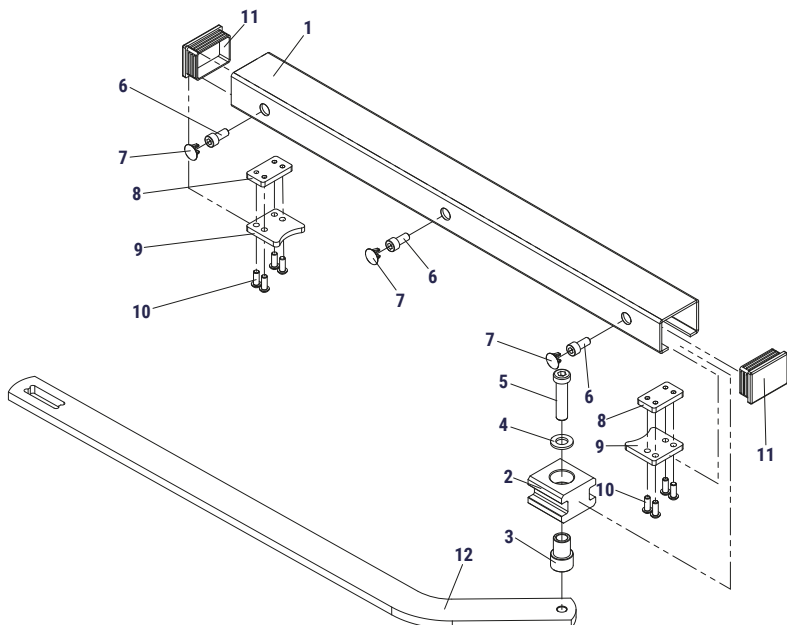
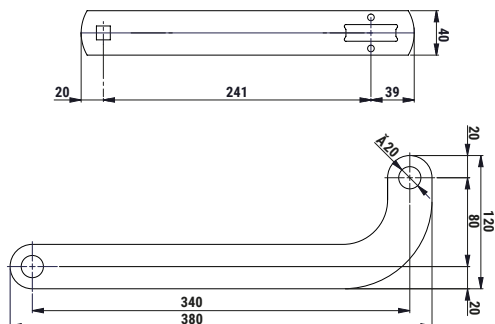


Fig. / Abb. 5

	DESCRIZIONE / DESCRIPTION	PZ / PC
1	Guida di scorrimento / Sliding guide / Laufschiene / Glissière de coulissement / Guía de deslizamiento / Guia de deslizamento	1
2	Pattino per guida / Guide sliding block / Führungsschuh / Patin pour glissière / Patín para guía / Patim para guía	1
3	Boccola / Bushing / Buchse / Douille / Casquillo / Bucha	1
4	Rondella M12 / Washer M12 / Unterlegscheibe M12 / Rondelle M12 / Arandela M12 / Anilha M12	1
5	Vite M12X50 / Screw M12X50 / Schraube M12X50 / Vis M12X50 / Tornillo M12X50 / Parafuso M12X50	1
6	Vite M8X18 / Screw M8X18 / Schraube M8X18 / Vis M8X18 / Tornillo M8X18 / Parafuso M6X16	3
7	Tappo / Cap / Kappe / Capuchon / Tapón / Tampa	3
8	Lamiera interna / Inner sheet metal / Innenblech / Tôle interne / Chapa interior / Chapa interna	2
9	Lamiera esterna / Outer sheet metal / Außenblech / Tôle externe / Chapa exterior / Chapa externa	2
10	Vite M6X16 / Screw M6X16 / Schraube M6X16 / Vis M6X16 / Tornillo M6X16 / Parafuso M6X16	8
11	Inserto rettangolare / Rectangular insert / Rechtwinkliger Einsatz / Insert rectangulaire / Inserto rectangular / Inserto retangular	2
12	Braccio slitta / Slide arm / Schieberarm / Bras coulissant / Brazo deslizante / Braço deslizante	1

LT340 - CON BRACCIO CORTO / WITH SHORT ARM / MIT KURZEM ARM / AVEC BRAS COURT / CON BRAZO CORTO / COM BRAÇO CURTO



LT341 - CON BRACCIO A SLITTA / WITH SLIDE ARM / MIT SCHLITTENARM / AVEC ARME D'ÉCLAIRAGE / CON BRAZO SLED / COM BRAÇO DE LÂMINA

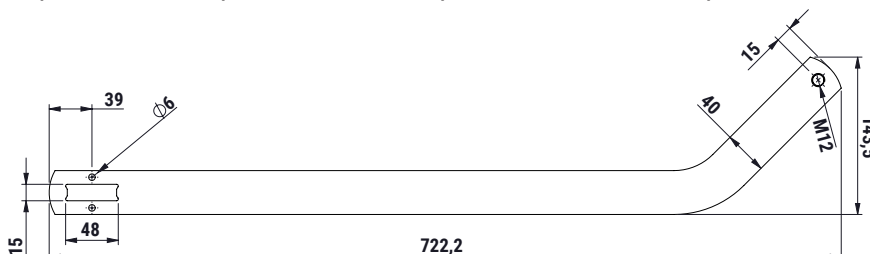
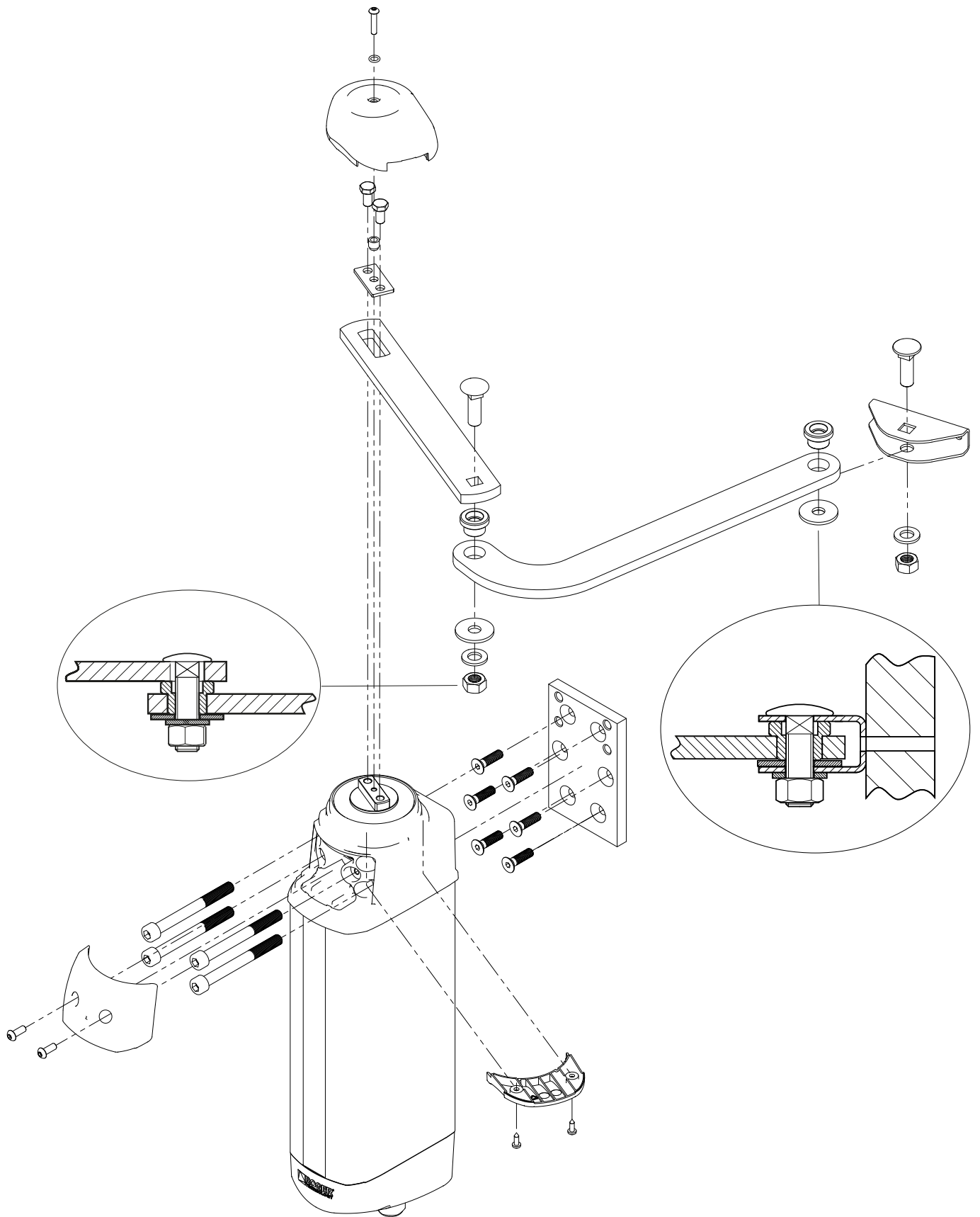
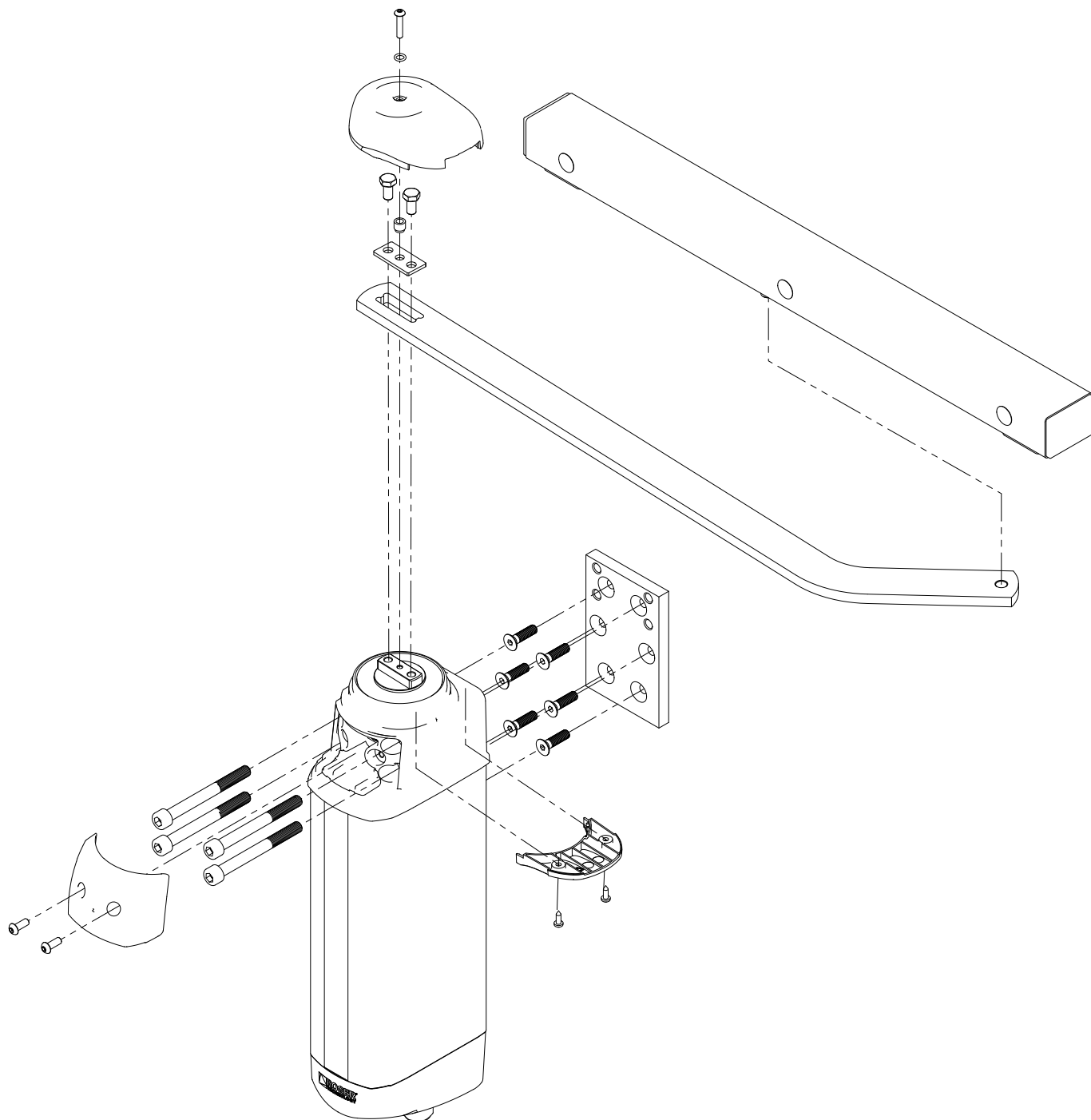


Fig. / Abb. 5

Fig. / Abb. 6





## 8 IT - Collegamenti elettrici • EN - Electrical connections • DE - Elektrische Anschlüsse • FR - Raccordements électriques • ES - Conexiones eléctricas • PT - Ligações elétricas

**NOTA:** Se il passaggio dei cavi è attraverso il pilastro in ferro forare la membrana posizionata sul retro della copertura. Se il passaggio dei cavi è verso il basso applicare il passacavo inferiore morbido (PG 13,5) in dotazione (figura 7, dettaglio A). In entrambi i casi è necessario adottare adeguati accorgimenti per proteggere i cavi lungo tutto il percorso per garantirne l'integrità.

Per effettuare i collegamenti elettrici:

- disalimentare la centrale di comando F70/IPU36.
- togliere il coperchio come indicato in fig. 7.
- scollegare il dispositivo per controllo luci B73/RGB (se installato) ed eseguire i collegamenti sul connettore come indicato nell'etichetta (figura 7, dettaglio B). Per eseguire correttamente i collegamenti fare riferimento al manuale di installazione della centrale di comando F70/IPU36.

Accertarsi che i conduttori dell'alimentazione di rete e il cavo di collegamento dello SLED siano separati.

Tutti i cavi di collegamento devono essere in doppio isolamento, sguainarli in prossimità dei relativi morsetti di collegamento e bloccarli mediante fascette non di nostra fornitura. Il doppio isolamento dei cavi deve essere mantenuto sino alle immediate vicinanze dei morsetti sguainandoli esclusivamente nelle immediate vicinanze delle morsettiere e dovranno essere vincolati anche da fascette.

**NOTE:** If the cables pass through the iron pillar, drill the membrane placed on the back of the cover. If the cable passage is on the bottom, install the soft bottom grommet (PG 13.5) supplied (Figure 7, Detail A). In both cases, you need to observe suitable measures to protect the cables along the entire path and ensure their integrity.

For electrical connections:

- cut off the power to control unit F70/IPU36.
- remove the cover, as indicated in fig. 7.
- disconnect the light control device B73/RGB (if equipped) and perform the connections on the connector, as shown on the label (Figure 7, Detail B). To complete the connections correctly, refer to the control unit F70/IPU36 installation manual.

Make sure the mains power conductors and the SLED connection cable are separated.

All connection cables must be dually insulated; remove the sheath near the related connection clamps and lock them with cable ties (not supplied). The cable dual insulation should be made up to the near proximity to the clamps, by removing the sheath only near the terminals, and by fixing them also with cable ties.

**HINWEIS:** Bei einer Kabeldurchführung durch den Eisenpfiler die Membran auf der Rückseite der Abdeckung perforieren. Wenn die Kabel nach unten verlegt werden, die untere weiche Kabeldurchführung (PG 13,5) im Lieferumfang verwenden (Abb. 7, Detail A). In beiden Fällen müssen geeignete Maßnahmen zum Schutz der Kabel auf ihrem Weg getroffen werden, um den einwandfreien Zustand zu gewährleisten.

Herstellen der elektrischen Anschlüsse:

- Das Steuergerät F70/IPU36 vom Netz trennen.
- Die Abdeckung wie in Abb. 7 gezeigt entfernen.
- Das Gerät für die B73/RGB-Lichtsteuerung (falls installiert) trennen und die Anschlüsse am Steckverbinder wie auf dem Etikett angegeben ausführen (Abb. 7, Detail B). Für die korrekte Ausführung der Anschlüsse siehe Installationshandbuch des Steuergeräts F70/IPU36.

Sicherstellen, dass die Leiter der Netzstromversorgung und das Verbindungskabel des SLED getrennt sind.

Alle Verbindungskabel müssen doppelt isoliert sein. In der Nähe der entsprechenden Anschlussklemmen abisolieren und mit Schellen blockieren (nicht im Lieferumfang). Die doppelte Isolierung der Kabel muss bis unmittelbar vor die Klemmen reichen und darf nur direkt vor den Klemmenleisten abisoliert werden, wobei die Klemmen außerdem mit Schellen gehalten werden müssen.

**REMARQUE:** Si le passage du câble se fait à travers le pilier en fer, percer la membrane située à l'arrière de la couverture. Si le passage du câble se fait vers le bas, appliquer le passe-câble inférieur souple (PG 13.5) fourni (figure 7, détail A). Dans les deux cas, des précautions adéquates doivent être prises pour protéger les câbles tout au long de leur parcours afin de garantir leur intégrité.

Pour effectuer les raccordements électriques :

- couper l'alimentation de la centrale de commande F70/IPU36.
- retirer le couvercle comme indiqué sur la fig. 7.
- débrancher le dispositif pour le contrôle de l'éclairage B73/RGB (le cas échéant), puis effectuer les raccordements sur le connecteur comme indiqué sur l'étiquette (figure 7, détail B). Pour effectuer correctement les branchements, consulter le manuel d'installation de la centrale de commande F70/IPU36.

S'assurer que les conducteurs de l'alimentation de réseau et le câble de connexion du SLED sont séparés.

Tous les câbles de raccordement doivent être doublement isolés, ils doivent être dénudés à proximité des bornes de raccordement correspondantes et fixés à l'aide de colliers de serrage non fournis par nos soins. La double isolation des câbles doit être maintenue jusqu'à proximité immédiate des bornes et doit être dénudée exclusivement à proximité des borniers. Les câbles devront être fixés à l'aide de colliers de serrage.

**NOTA:** Si el paso de cables se realiza a través del pilar de hierro, perfure la membrana en la parte trasera de la cubierta. Si el paso de cables es hacia abajo, aplique el pasacables inferior blando (PG 13.5) suministrado (figura 7, detalle A). En ambos casos, deben tomarse las precauciones adecuadas para proteger los cables a lo largo de todo el recorrido para garantizar su integridad.

Para realizar las conexiones eléctricas:

- desconecte la centralita F70/IPU36.
- retire la cubierta como se indica en la fig. 7.
- desconecte el dispositivo de control de luces B73/RGB (si está instalado) y realice las conexiones en el conector como se indica en la etiqueta (figura 7, detalle B). Para realizar correctamente las conexiones, consulte el manual de instalación de la centralita F70/IPU36.

Asegúrese de que los conductores de alimentación eléctrica y el cable de conexión del SLED están separados.

Todos los cables de conexión deben tener doble aislamiento, deben desvainarse cerca de sus bornes de conexión y asegurarse con bridas para cables, que no suministramos nosotros. El doble aislamiento de los cables debe mantenerse hasta la proximidad inmediata de los bornes, desvainándose solo muy cerca de la caja de bornes y también deben fijarse con bridas para cables.

**NOTA:** Se a passagem dos cabos for através do pilar de ferro, perfure a membrana localizada na parte de trás da tampa. Se a passagem dos cabos for para baixo, aplique o prensa-cabos inferior macio fornecido (PG 13,5) (figura 7, detalhe A). Em ambos os casos, devem ser tomadas precauções adequadas para a proteção dos cabos ao longo de todo o percurso para garantir a sua integridade.

Para efetuar as ligações elétricas:

- desligue a unidade de controlo F70/IPU36.
- retire a tampa, conforme indicado na fig. 7.
- desconecte o dispositivo de controlo das luzes B73/RGB (se instalado) e faça as conexões no conector conforme indicado na etiqueta (figura 7, detalhe B). Para fazer as ligações corretamente, consulte o manual de instalação da unidade de controlo F70/IPU36.

Certifique-se de que os condutores de alimentação de rede e o cabo de conexão do SLED estejam separados.

Todos os cabos de conexão devem ser duplamente isolados, desembainhados perto dos terminais de conexão relativos e bloqueados por meio de braçadeiras por nós não fornecidas. O duplo isolamento dos cabos deve ser mantido até à vizinhança imediata dos terminais, desembainhando-os exclusivamente nas proximidades imediatas dos blocos de terminais e também deverão ser fixados por braçadeiras.

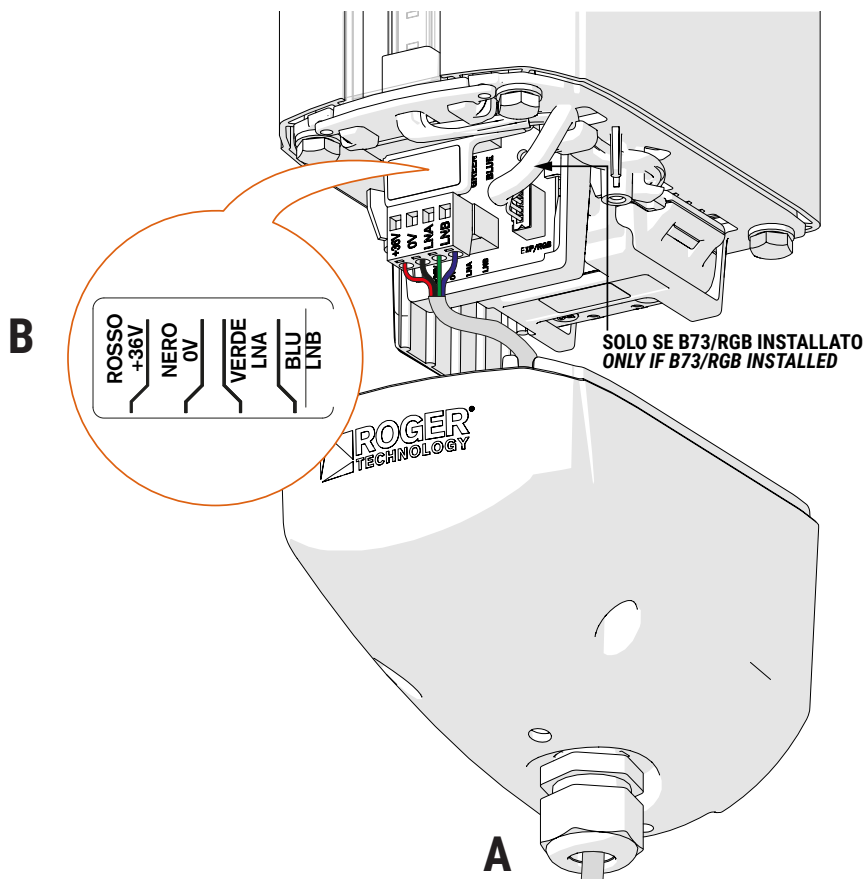


Fig. / Abb. 7

## 9 IT - Resistenza di frenatura • EN - Braking resistor • DE - Bremswiderstand • FR - Résistance de freinage • ES - Resistencia de frenado • PT - Resistência de travagem

É obbligatoria l'installazione della resistenza di frenatura, fornita col motore, da collegare ai morsetti 5,6 della centrale F70/IPU36.

Per ulteriori informazioni consultare il manuale di installazione della resistenza di frenatura B72/BL.

La mancata osservanza di questa prescrizione può portare al malfunzionamento dell'automazione, fino al danneggiamento del controllo a inverter.

**ATTENZIONE:** la resistenza di frenatura è fornita con ogni motore, ma nel caso di installazione a doppio motore bisogna comunque collegarne solo una.

*It is mandatory to install the braking resistor supplied with the motor, by connecting it to clamps 5,6 of control unit F70/IPU36.*

*For further information, see the braking resistor B72/BL installation manual.*

*Failure to comply with this measure may lead to automation system faults, including damages to the inverter control.*

**ATTENTION:** the braking resistor is supplied with each motor; however, when installing two motors, only one is required.

Es ist notwendig, den Bremswiderstand im Lieferumfang des Motors einzubauen und mit den Klemmen 5,6 des Steuergeräts F70/IPU36 zu verbinden.

Für weitere Informationen siehe die Montageanleitung des Bremswiderstands B72/BL.

Die Missachtung dieser Vorschrift kann zu einer Fehlfunktion der Antriebstechnik bis hin zur Beschädigung der Steuerungstechnik des Wechselrichters führen.

**ACHTUNG:** Der Bremswiderstand wird mit jedem Motor geliefert, bei einer Installation mit doppeltem Motor muss jedoch nur ein Widerstand angeschlossen werden.

*Il est obligatoire d'installer la résistance de freinage, fournie avec le moteur, à raccorder aux bornes 5,6 de la centrale F70/IPU36.*

*Pour plus d'informations, consulter le manuel d'installation de la résistance de freinage B72/BL.*

*Le non-respect de cette consigne peut entraîner un dysfonctionnement de l'automatisme, pouvant aller jusqu'à l'endommagement de la commande à onduleur.*

**ATTENTION :** la résistance de freinage est fournie avec chaque moteur, mais dans le cas d'une installation à deux moteurs, une seule résistance doit être raccordée.

Es obligatorio instalar la resistencia de frenado, suministrada con el motor, para conectarla a los bornes 5,6 de la centralita F70/IPU36.

Para más información, consulte el manual de instalación de la resistencia de frenado B72/BL.

El incumplimiento de este requisito puede provocar un funcionamiento incorrecto de la automatización e incluso daños en el control del inverter.

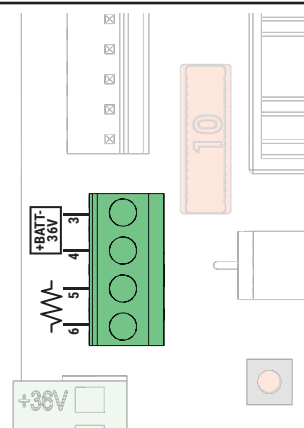
**ATENCIÓN:** la resistencia de frenado se suministra con cada motor, pero en caso de instalación con dos motores, sólo debe conectarse una.

*É obrigatória a instalação da resistência de travagem, fornecida com o motor, a ser conectada aos terminais 5,6 da unidade de controlo F70/IPU36.*

*Para mais informações consulte o manual de instalação da resistência de travagem B72/BL.*

*O não cumprimento deste requisito pode levar ao mau funcionamento da automação, até o dano do controlo do inversor.*

**ATENÇÃO:** a resistência de travagem é fornecida com cada motor, mas no caso de instalação de motor duplo, apenas uma deve ser conectada.



## 10 IT - Regolazione della velocità • EN - Speed adjustment • DE - Geschwindigkeitsregelung • FR - Réglage de la vitesse • ES - Regulación de la velocidad • PT - Regulação da velocidade

Il motoriduttore permette l'apertura a 90° in 3 secondi a condizione che l'anta sia di lunghezza massima 90cm; verificare dunque nel menu parametri della centrale F70/IPU36 il valore del parametro 40 e 42 (per motore 1) e parametro 41 e 43 (per motore 2): nel caso di lunghezza superiore impostare un valore inferiore a 10 tanto più quanto è lunga l'anta.

A seconda della velocità impostata, per avere un movimento gradevole sarà necessario anche regolare opportunamente i parametri Y0, Y2 (per motore 1) e Y1, Y3 (per motore 2).

*The gear motor allows for the wing to open at 90° in 3 seconds, provided the wing length is not greater than 90cm; in the parameters menu of control unit F70/IPU36, check the value of parameters 40 and 42 (for motor 1) and parameters 41 and 43 (for motor 2); if the length is greater, set a value lower than 10 (the longer the wing, the lower the value should be).*

*Depending on the speed set, in order to obtain a smooth movement, you also need to adjust parameters Y0, Y2 (for motor 1) and Y1, Y3 (for motor 2) accordingly.*

Der Getriebemotor ermöglicht die 90°-Öffnung in 3 Sekunden, sofern der Flügel eine maximale Länge von 90 cm aufweist; Im Parametermenü des Steuergeräts F70/IPU36 den Wert des Parameters 40 und 42 (für Motor 1) und Parameter 41 und 43 (für Motor 2) prüfen: Bei einer größeren Länge einen Wert unter 10 eingeben, der abhängig von der Länge des Flügels größer wird.

Abhängig von der eingestellten Geschwindigkeit müssen für eine fließende Bewegung auch die Parameter Y0, Y2 (für Motor 1) und Y1, Y3 (für Motor 2) geregelt werden.

*Le motoréducteur permet une ouverture à 90° en 3 secondes à condition que le vantail ait une longueur maximale de 90 cm ; vérifier donc dans le menu des paramètres de la centrale F70/IPU36 la valeur des paramètres 40 et 42 (pour le moteur 1) et des paramètres 41 et 43 (pour le moteur 2) : en cas de longueur supérieure, régler une valeur inférieure à 10 plus le vantail est long.*

*En fonction de la vitesse réglée, il sera également nécessaire de régler les paramètres Y0, Y2 (pour le moteur 1) et Y1, Y3 (pour le moteur 2) de manière appropriée afin d'obtenir un mouvement agréable.*

El motorreductor permite una apertura de 90° en 3 segundos siempre que la hoja tenga una longitud máxima de 90 cm; por lo tanto, compruebe en el menú de parámetros de la centralita F70/IPU36 el valor de los parámetros 40 y 42 (para el motor 1) y 41 y 43 (para el motor 2): en caso de mayor longitud, ajuste un valor inferior a 10 cuanto mayor sea la longitud de la hoja.

En función de la velocidad ajustada, será necesario ajustar adecuadamente los parámetros Y0, Y2 (para el motor 1) e Y1, Y3 (para el motor 2) para obtener un movimiento fluido.

*O motor redutor permite a abertura a 90° em 3 segundos desde que a porta tenha o comprimento máximo de 90cm; portanto, verifique o valor dos parâmetros 40 e 42 (para o motor 1) e os parâmetros 41 e 43 (para o motor 2) no menu de parâmetros da unidade de controlo F70/IPU36: no caso de um comprimento maior, defina um valor menor que 10, tanto mais que a folha é longa.*

*Dependendo da velocidade definida, para ter um movimento agradável, também será necessário ajustar adequadamente os parâmetros Y0, Y2 (para o motor 1) e Y1, Y3 (para o motor 2).*

## 11 IT - Sostituzione scheda inverter F70/INV36/1 • EN - Replacing the inverter board F70/INV36/1 • DE - Austausch der Karte des Wechselrichters F70/INV36/1 • FR - Remplacement de la carte onduleur F70/INV36/1 • ES - Sustitución de la tarjeta del inverter F70/INV36/1 • PT - Substituição placa inversor F70/INV36/1

In caso di sostituzione della scheda inverter F70/INV36/1 procedere come segue:

- scollegare il cavo di alimentazione
- rimuovere il braccio installato (fig. 6)
- rimuovere le viti e la copertura frontale (fig.4)
- capovolgere il motore. Scollegare il dispositivo per controllo luci B73/RGB (se installato) e disconnettere il relativo connettore EXP-RGB
- scollegare il connettore (dettaglio A)
- sostituire la scheda inverter (fig. 8)

*If you need to replace the inverter board F70/INV36/1, proceed as follows:*

- disconnect the power cable
- remove the arm installed (Fig. 6)
- remove the screws and the front cover (Fig. 4)
- turn the motor upside down. Disconnect the light control device B73/RGB (if installed) and the related connector EXP-RGB
- disconnect the connector (Detail A)
- replace the inverter board (Fig. 8)

• Bei einem Austausch der Karte des Wechselrichters F70/INV36/1 wie folgt vorgehen:

- Das Netzkabel trennen
- Den eingebauten Arm ausbauen (Abb. 6)
- Die Schrauben und die vordere Abdeckung entfernen (Abb. 4)
- Den Motor umdrehen. Das Steuergerät der Beleuchtung B73/RGB (falls installiert) trennen und den entsprechenden EXP-RGB-Anschluss abziehen
- Den Steckverbinder (Detail A) trennen
- Die Karte des Wechselrichters austauschen (Abb. 8)

*En cas de remplacement de la carte onduleur F70/INV36/1, procéder comme suit :*

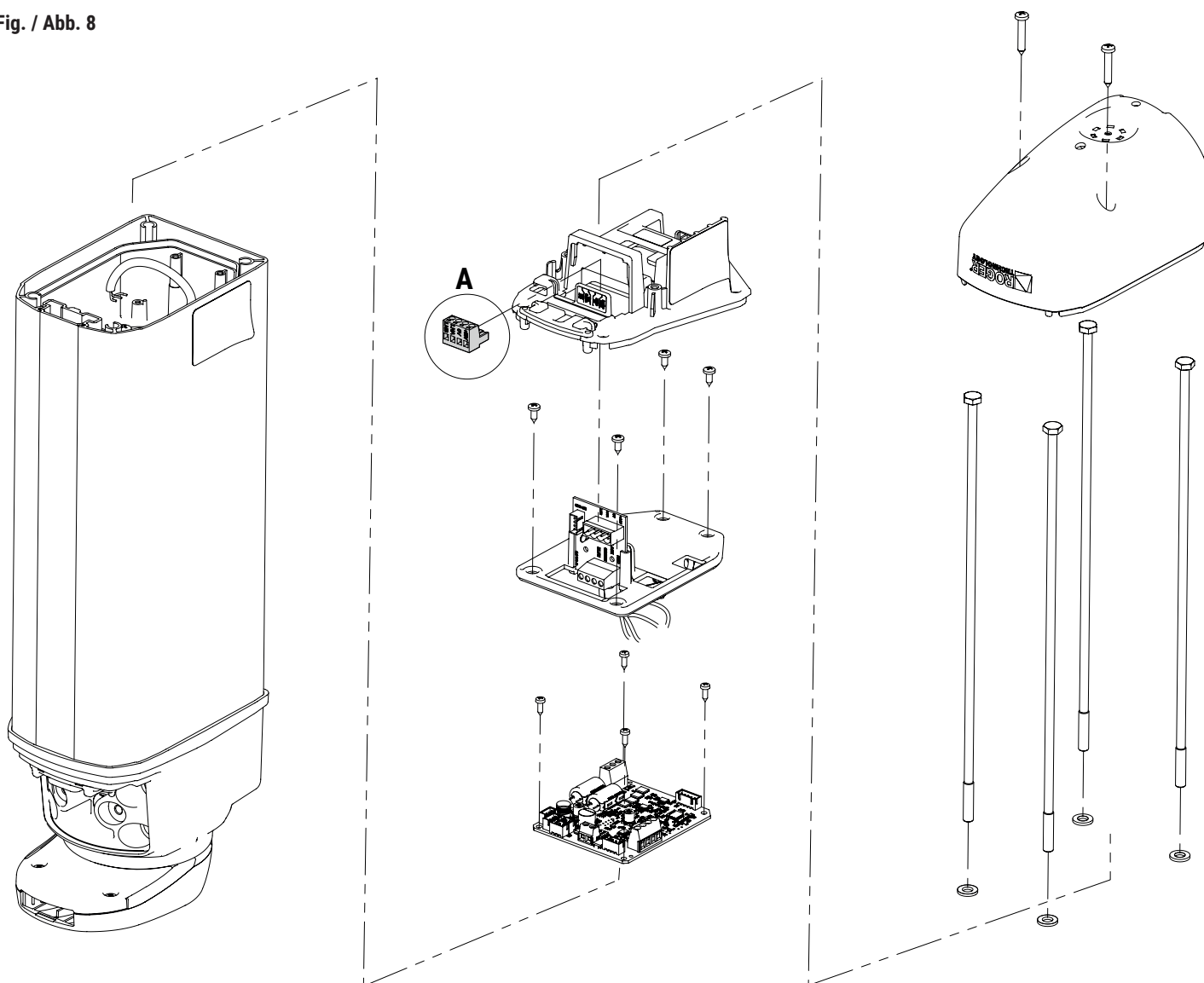
- débrancher le câble d'alimentation
- retirer le bras installé (fig. 6)
- retirer les vis et la couverture frontale (fig. 4)
- retourner le moteur. Débrancher le dispositif pour le contrôle de l'éclairage B73/RGB (le cas échéant) et débrancher le connecteur EXP-RGB correspondant
- débrancher le connecteur (détail A)
- remplacer la carte onduleur (fig. 8)

• Si debe sustituir la tarjeta del inverter F70/INV36/1, proceda como se indica a continuación:

- desconecte el cable de alimentación
- retire el brazo instalado (fig. 6)
- retire los tornillos y la cubierta frontal (fig. 4)
- dar la vuelta al motor. Desconecte el dispositivo de control de luces B73/RGB (si está instalado) y desconecte su conector EXP-RGB
- desconecte el conector (detalle A)
- sustituya la tarjeta del inverter (fig. 8)
- *Em caso de substituição da placa inversor F70/INV36/1, proceda da seguinte maneira:*

- desligue o cabo de alimentação
- remova o braço instalado (fig. 6)
- remova os parafusos e a tampa frontal (fig. 4)
- vire o motor. Desconecte o dispositivo de controlo das luzes B73/RGB (se instalado) e desconecte o conector EXP-RGB
- desconecte o conector (detalhe A)
- substitua a placa do inversor (fig. 8)

Fig. / Abb. 8



## 12 IT - Manutenzione periodica • EN - Periodical maintenance • DE - Regelmäßige Wartung • FR - Entretien périodique • ES - Mantenimiento periódico • PT - Manutenção periódica

NOTA: Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale di emergenza della porta o cancello motorizzato e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso. L'installatore deve redigere il registro di manutenzione nel quale dovrà indicare tutti gli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria effettuati.

Effettuare degli interventi periodici di manutenzione.

Togliere l'alimentazione di rete per evitare possibili situazioni di pericolo.

- controllare visivamente che il cancello, le staffe di fissaggio e la struttura esistente abbiano la necessaria robustezza meccanica e siano in buone condizioni.
- verificare lo stato di deterioramento di tutti i materiali. In particolare, verificare lo stato di erosione o di ossidazione delle parti strutturali.
- sostituire le parti che non forniscono sufficienti garanzie.
- verificare le viti di fissaggio e il loro corretto serraggio.
- pulire e lubrificare i perni di rotazione e i cardini del cancello.
- verificare manualmente che il movimento del cancello sia regolare e privo di attriti.

Ridare alimentazione di rete.

- verificare il corretto intervento delle sicurezze e di tutte le funzioni di comando.

- verificare il corretto funzionamento del rilevamento ostacoli.

- verificare che le situazioni pericolose siano salvaguardate dalla limitazione delle forze ai sensi della normativa EN 12445.

NOTE: Only use original spare parts when repairing or replacing products.

The installer must provide the user with complete instruction for using the motorised door or gate in automatic, manual and emergency modes, and must hand the operating instructions to the user of the installation upon completion. The installer must compile the maintenance log book in which all scheduled and unscheduled maintenance operations performed must be indicated.

The installation must be subject to regular maintenance.

Cut off the mains power to prevent any risk of accident or injury.

- visually check that the gate, the fastening brackets and the existing structure have the mechanical sturdiness required and that they are in good conditions.
- check all parts for wear and deterioration. In particular, check all structural parts for wear and corrosion.

- replace any parts not in an adequate condition to ensure continued correct operation.
- check the condition and tightness of all fastener screws.
- clean and lubricate the gate pivot pins and hinges.
- manually check that the gate moves smoothly and without impediment.

Reconnect the mains power.

- check that the safety devices and all the control functions work correctly.
- check that the obstacle detection function works correctly.
- check that the force limiting function prevent potentially dangerous situations in compliance with the standard EN 12445.

HINWEIS: Bei Reparaturen oder Austausch der Produkte dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.

Der Installateur muss alle Informationen zum automatischen, manuellen und Not-Betrieb des Tors liefern und dem Benutzer der Anlage die Gebrauchsanleitung übergeben. Der Installateur muss das Register der Wartungsarbeiten erstellen, in dem alle durchgeführten ordentlichen und außerordentlichen Wartungseingriffe zu vermerken sind.

Regelmäßige Wartungsarbeiten durchführen.

Netzstromversorgung trennen, um mögliche Gefahrensituationen zu vermeiden.

- Auf Sicht prüfen, ob das Tor, die Befestigungsbügel und die vorhandene Struktur eine ausreichende mechanische Festigkeit aufweisen und sich in einem guten Zustand befinden.
- Den Zustand aller Materialien überprüfen. Insbesondere die Erosion oder Oxidation der strukturellen Teile prüfen.
- Die Teile, die nicht ausreichend sicher erscheinen, austauschen.
- Die Befestigungsschrauben und ihren korrekten Anzug prüfen.
- Die Drehstifte und Scharniere des Tors reinigen und schmieren.
- Von Hand prüfen, ob das Tor leichtgängig und reibungslos läuft.

Die Netzstromversorgung wiederherstellen.

- Die korrekte Auslösung der Sicherheitseinrichtungen aller Steuerfunktionen prüfen.
- Die korrekte Funktion der Hinderniserkennung prüfen.
- Sicherstellen, dass Gefahrensituationen durch die Beschränkung der Kräfte gemäß Richtlinie EN 12445 geschützt sind.

*REMARQUE : Pour l'éventuelle réparation ou remplacement des produits, seules des pièces de rechange originales devront être utilisées.*

*L'installateur doit fournir les informations relatives au fonctionnement automatique et manuel d'urgence de la porte ou du portail motorisé, et remettre à l'utilisateur de l'installation les consignes d'utilisation. L'installateur doit rédiger le registre d'entretien dans lequel il devra indiquer toutes les interventions d'entretien ordinaire et extraordinaire effectuées.*

*Effectuer des interventions périodiques d'entretien.*

*Couper l'alimentation de réseau pour éviter les possibles situations de danger.*

- vérifier visuellement que le portail, les pattes de fixation et la structure existante ont la résistance mécanique nécessaire et sont en bon état.
- vérifier l'état de détérioration de tous les matériaux. En particulier, vérifier l'état d'érosion ou d'oxydation des pièces structurelles.
- remplacer les pièces qui ne semblent pas suffisamment fonctionnelles.
- vérifier les vis de fixation et leur bon serrage.
- nettoyer et lubrifier les axes de rotation et les gonds du portail.
- vérifier manuellement si le mouvement du portail est régulier et sans frottement.

*Remettre l'alimentation de réseau.*

- vérifier le bon fonctionnement des sécurités et de toutes les fonctions de commande.
- vérifier le bon fonctionnement de la détection d'obstacles.
- vérifier que les situations dangereuses soient empêchées par la limitation des forces conformément à la norme EN 12445.

NOTA: Utilice solo recambios originales para la reparación o la sustitución de los productos.

El instalador debe facilitar toda la información relacionada con el funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o cancela motorizada y entregar al usuario las instrucciones de uso. El instalador deberá redactar el registro de mantenimiento donde deberá indicar todas las intervenciones de mantenimiento ordinario y extraordinario que lleva a cabo.

Realice intervenciones de mantenimiento periódico.

Desconecte la alimentación eléctrica para evitar posibles peligros.

- compruebe visualmente que la cancela, los estribos de fijación y la estructura existente tienen la resistencia mecánica necesaria y se encuentran en buen estado.
- compruebe el estado de deterioro de todos los materiales. Especialmente, compruebe el estado de erosión o de oxidación de las partes estructurales.
- sustituya las piezas que no ofrezcan garantías suficientes.
- compruebe los tornillos de fijación y su correcto apriete.
- limpie y lubrique los pernos de rotación y los goznes de la cancela.
- compruebe manualmente que el movimiento de la cancela es fluido y sin fricciones.

Vuelva a conectar la alimentación eléctrica.

- compruebe que los dispositivos de seguridad intervengan correctamente y todas las funciones de control.
- compruebe que la detección de obstáculos funciona correctamente.
- cerciórese de que se ha evitado cualquier situación peligrosa gracias a la limitación de las fuerzas con arreglo a la norma EN 12445.

*NOTA: Para a eventual reparacoo ou a substituioo dos produtos devero ser utilizadas exclusivamente peas de reposioo originais.*

*O instalador deve fornecer todas as informaoes relativas ao funcionamento automtico, manual e de emergncia da porta ou do porto motorizados e fornecer ao utilizador do sistema as instruoes de operao. O instalador deve elaborar o registo de manuteno, que deve indicar todas as intervenoes de manuteno ordinria e extraordinria realizadas.*

*Realize as intervenoes de manuteno peridica.*

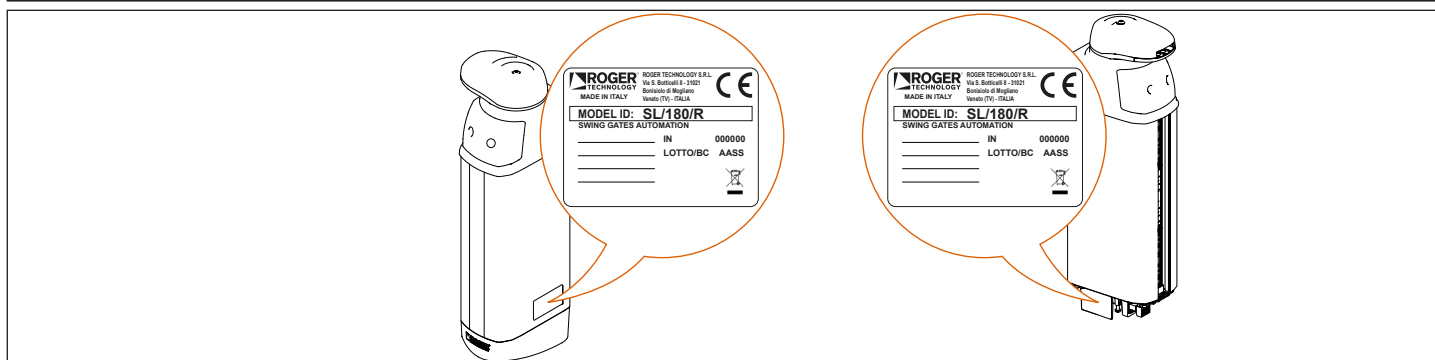
*Desligue a alimentao de rede para evitar possveis situaoes de perigo.*

- controle visualmente se o porto, os suportes de fixao e a estrutura existente possuem a resistncia mecnica necessria e esto em boas condioes.
- verifique o estado de deteriorao de todos os materiais. Em particular, verifique o estado de eroso ou de oxidao das partes estruturais.
- substitua as peas que no oferecerem garantias suficientes.
- verifique os parafusos de fixao e o seu aperto apropriado.
- limpe e lubrifique os pinos de rotao e as dobradias do porto.
- verifique manualmente que o movimento do porto  suave e livre de atrito.

*Volte a fornecer alimentao de rede.*

- verifique a correta interveno dos dispositivos de segurana e de todas as funoes de controlo.
- verifique o correto funcionamento da deteo de obstculos.
- verifique se as situaoes perigosas sejam salvaguardadas pela limitao das foras ao abrigo da norma EN 12445.





### Decodifica del lotto e del numero seriale

Il parametro **IN** rappresenta un progressivo relativo all'anno di produzione. Le due cifre più significative del parametro **LOTTO/BC** rappresentano l'anno di produzione, le due cifre meno significative rappresentano la settimana di produzione.

#### Esempio di lettura:

**LOTTO/BC:** AASS

**AA** = anno di produzione

**SS** = settimana di produzione

L'etichetta prodotto è applicata al motore (vedi figura).

**Le etichette non devono essere assolutamente rimosse, danneggiate, sporcate o occultate.**

### Decoding the batch and serial number

The **IN** parameter is a progressive number related to the year of manufacture. The two most significant digits of the **LOTTO/BC** parameter are the year of manufacture, while the two less significant digits are the week of manufacture.

#### Reading example:

**LOTTO/BC:** AASS

**AA** = year of manufacture

**SS** = week of manufacture

The product label is attached to the motor (see figure).

**Labels must not be removed, damaged, dirty or concealed.**

### Chargen- und Seriennummerdekodierung

Der Parameter **IN** steht für eine fortlaufende Nummer in Bezug auf das Produktionsjahr. Die beiden wichtigsten Zahlen des Parameters **LOTTO/BC** stehen für das Produktionsjahr, die beiden weniger signifikanten Zahlen stellen die Produktionswoche dar.

#### Lesebeispiel:

**LOTTO/BC:** AASS

**AA** = Produktionsjahr

**SS** = Herstellungswoche

Das Produktetikett ist am Motor angebracht (siehe Abbildung).

**Etiketten dürfen nicht entfernt, beschädigt, verschmutzt oder verborgen werden.**

### Décodage du lot et du numéro de série

Le paramètre **IN** représente un numéro progressif relatif à l'année de production. Les deux chiffres les plus significatifs du paramètre **LOTTO/BC** représentent l'année de production, les deux chiffres moins significatifs représentent la semaine de production.

#### Exemple de lecture :

**LOTTO/BC:** AASS

**AA** = année de production

**SS** = semaine de production

L'étiquette produit est appliquée au moteur (voir figure).

**Les étiquettes ne doivent pas être enlevées, endommagées, sales ou dissimulées.**

### Descodificación del lote y del número de serie

El parámetro **IN** representa un número de serie relativo al año de fabricación. Las dos cifras más significativas del parámetro **LOTTO/BC** representan el año de fabricación, las dos cifras menos significativas representan la semana de fabricación..

#### Ejemplo de lectura:

**LOTTO/BC:** AASS

**AA** = año de fabricación

**SS** = semana de fabricación

La etiqueta del producto se aplica al motor (consulte la figura).

**Las etiquetas no se deben quitar, dañar, ensuciar ni ocultar.**

### Decodificação do lote e do número de série

O parâmetro **IN** representa uma progressão em relação ao ano de produção. Os dois dígitos mais significativos do parâmetro **LOTTO/BC** representa o ano de produção, os dois dígitos menos significativos representam a semana de produção.

#### Exemplo de leitura:

**LOTTO/BC:** AASS

**AA** = ano de produção

**SS** = semana de produção

A etiqueta do produto é aplicada ao motor (veja a figura).

**As etiquetas não devem ser removidas, danificadas, sujas ou ocultadas.**

# DICHIARAZIONE DI INCORPORAZIONE / DECLARATION OF INCORPORATION

(Direttiva 2006/42/CE - All. II B - Directive 2006/42/CE - Annex II B)

Il costruttore - *The manufacturer:*

**ROGER TECHNOLOGY - Via Botticelli 8, 31021 Bonisiolo di Mogliano V.to (TV)**


Dichiara che la quasi macchina destinata ad essere incorporata conformemente al relativo manuale di istruzioni:

*Declares that the partly-completed machinery designed to be incorporated according to the corresponding instructions manual:*

**Descrizione dell'apparato:** Automazione per cancelli battenti Serie SLED a 36 V==

**Description of the device:** Automation for swing gates SLED 36 V== series

**Modello della centrale abbinata esternamente / Model of the externally coupled control unit:** F70/IPU36

<p>Codice prodotto (Vedere il campo <b>MODEL ID</b> presente sull'etichetta applicata al prodotto) <i>Product code (See the <b>MODEL ID</b> field on the label applied to the product)</i></p> <p>Numero di serie (Vedere campo <b>IN</b> presente sull'etichetta applicata al prodotto) <i>Serial Number (See field <b>IN</b> on the label attached to the product)</i></p>	
--	--

è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive comunitarie / *is compliant with the provisions of the following Community directives:*


- Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine) e la documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità dell'allegato VII B della stessa direttiva 2006/42/CE *directive (Machinery Directive) and the related technical documentation has been compiled according to annex VII B of the same directive;*
- Direttiva 2014/30/UE (Compatibilità Elettromagnetica) - 2014/30/UE *directive (Electromagnetic Compatibility);*
- Direttiva 2014/35/UE (Bassa Tensione) - 2014/35/UE *directive (Low Voltage);*
- Direttiva 2011/65/UE (RoHS) - 2011/65/UE *directive (RoHS)*

e inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti norme e/o specifiche tecniche / *and that the following regulations and/or technical specifications have been applied:*

EN IEC 62368-1:2020-09;  
EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021;  
EN 60335-2-103:2016;  
EN 61000-3-2: 2019 + A1:2021;  
EN 61000-3-3: 2014 + A1:2021;  
EN 61000-6-2: 2019;  
EN 61000-6-3: 2021

Dichiara di impegnarsi a trasmettere, in risposta ad una richiesta adeguatamente motivata delle autorità nazionali, informazioni pertinenti sulla quasi-macchina. L'impegno comprende le modalità di trasmissione e lascia impregiudicati i diritti di proprietà intellettuale del fabbricante della quasi-macchina. Dichiara che la quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale, in cui deve essere incorporata, non è stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva 2006/42/CE.

*Declares to undertake to provide information related to the partly-completed machinery, following a duly justified request from the national authorities. The commitment includes the transmission methods and does not affect the intellectual property rights of the manufacturer of the partly-completed machinery. Declares that the partly-completed machinery must not be commissioned until the final machinery in which it will be incorporated is declared compliant with the provisions of the 2006/42/EC directive.*

Luogo e data della dichiarazione <i>Place and date of declaration</i>	Bonisiolo di Mogliano Veneto il 30/05/2022
Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica <i>Person authorised to compile the technical documentation</i>	Responsabile Ricerca e Sviluppo <i>Research and Development Officer</i>  (Ing. Dino Cinti)
Ragione sociale e indirizzo completo del fabbricante / <i>Company name and full address of the manufacturer:</i> ROGER TECHNOLOGY S.R.L. Via S.Botticelli, 8 - 31021 Bonisiolo di Mogliano Veneto Treviso ITALIA	Rappresentante legale dell'azienda <i>Legal Representative of the company</i>  (Dino Florian)

# GUIDA PER L'UTENTE - USER GUIDE - BEDIENUNGSANLEITUNG - GUIDE D'UTILISATION - MANUAL DE USUARIO - GUIA PARA O USO

## Movimento manuale dell'anta

L'automazione SL/180/R è di tipo REVERSIBILE, quindi per eseguire un'apertura o una chiusura manuale è sufficiente spingere sull'anta con centrale di comando F70/IPU36 spenta o alimentata.

## Manual wing movement

The automation system SL/180/R is REVERSIBLE, therefore, in order to open it or close it manually, just push the wing with the control unit F70/IPU36 switched off or powered.

## Manuelle Bewegung des Flügels

Die Antriebstechnik SL/180/R ist REVERSIBEL; daher wird der Flügel zum manuellen Öffnen oder Schließen lediglich gedrückt, unabhängig davon, ob das Steuergerät F70/IPU36 ein- oder ausgeschaltet ist.

## Mouvement manuel du vantail

L'automatisme SL/180/R est de type RÉVERSIBLE, par conséquent pour effectuer une ouverture ou une fermeture manuelle, il suffit de pousser sur le vantail avec la centrale de commande F70/IPU36 éteinte ou alimentée.

## Movimiento manual de la hoja

La automatización SL/180/R es de tipo REVERSIBLE, por lo tanto para realizar una maniobra manual de apertura o cierre es suficiente empujar la hoja con la centralita F70/IPU36 apagada o alimentada.

## Movimento manual da folha

A automação SL/180/R é de tipo REVERSÍVEL, portanto, para realizar uma abertura ou fecho manual, é suficiente empurrar a porta com a unidade de controlo F70/IPU36 desligada ou ligada.

Codice - Code	Descrizione - Description
SL/180/R	<p>Motoriduttore elettromeccanico BRUSHLESS IPU TECHNOLOGY a bassa tensione, ad uso intensivo, reversibile, modulo di potenza inverter a bordo con encoder digitale integrato, ideale per ante fino a 1,8 m, senza bracci.</p> <p><i>BRUSHLESS IPU TECHNOLOGY low voltage electromechanical gear motor for intensive use, reversible, on-board power inverter with integrated digital encoder, ideal for leaves up to 1.8 m, without arms.</i></p> <p>BRUSHLESS IPU TECHNOLOGY elektromechanischer Niederspannungs-Getriebemotor, für intensiven Gebrauch, reversibel, Bordnetzumrichter mit integriertem digitalen Encoder, ideal für Flügel bis zu 1,8 m, ohne Arme.</p> <p><i>Motoréducteur électromécanique BRUSHLESS IPU TECHNOLOGY à basse tension, pour usage intensif, réversible, inverseur de puissance à bord avec encodeur numérique intégré, idéal pour les vantaux jusqu'à 1,8 m, sans bras.</i></p> <p>Motorreductor electromecánico BRUSHLESS IPU TECHNOLOGY de baja tensión, uso intensivo, reversible, inductor de potencia a bordo con codificador digital integrado, ideal para hojas de hasta 1,8 m, sin brazos.</p> <p><i>Motorredutor electromecânico de baixa tensão BRUSHLESS IPU TECHNOLOGY, utilização intensiva, reversível, inductor de potência a bordo com codificador digital integrado, ideal para folhas até 1,8 m, sem braços.</i></p>

La pressione sonora durante l'uso è minore di 70 dB(A).

*The sound pressure during use is less than 70 dB(A).*

Der Schalldruck während der Benutzung beträgt weniger als 70 dB(A).

*La pression acoustique pendant l'utilisation est inférieure à 70 dB(A).*

La presión sonora durante el uso es inferior a 70 dB(A).

*A pressão sonora durante a utilização é inferior a 70 dB(A).*

